

Gemengebuet 03/2021



Heures d'ouverture modifiées Covid-19

Lundi: 08:00 - 11:30

Mardi-vendredi: 8:00 - 11:30 & 13:00 - 16:00

Collège des bourgmestre et échevins T. 35 01 13-1 Jean-Paul JOST, <i>bourgmestre</i> Nora FORGIARINI, <i>échevine</i> Serge THEIN, <i>échevin</i>	Service de l'environnement et de l'énergie T. 35 01 13-266 / F. 35 01 13-249 Daniel FLIES Service Urbanisme T. 35 01 13-240 / F. 35 01 13-249 Tania VELEZ, <i>préposée</i> Nhu TANG HUYNH Service technique T. 35 01 13-240 / F. 35 01 13-249 Ranjit NEUMAN Victor NEUMANN Daniel PACIOTTI Michel SCHOMMER Paul SCHUMMER Daniel GIALLOMBARDO, <i>agent municipal</i> Marc LUDOVICY, <i>concierge</i> Atelier technique T. 35 01 13-262 / F. 34 17 51 Luc CHOROSZ, <i>responsable du service régie</i> Enseignement T. 35 98 89-320 F. 35 98 89-398 Joëlle MAX, <i>présidente du Comité d'école</i> Pascal PETERS, <i>service scolaire</i> Steve BACK, <i>service scolaire</i> Centre sportif et culturel T. 35 98 89-340 / F. 35 98 89-359 Oliver PLEYER, <i>concierge</i> Carlo STEIL, <i>concierge</i> Jerry KELLER, <i>concierge</i> Steve ASSA, <i>concierge</i> Maison Relais, Crèche T. 35 98 89-371 GSM 621 154 707 F. 35 98 89-379 Schëtter Jugendhaus T. 26 35 07 90 / F. 26 35 07 91	CGDIS Niederanven-Schuttrange T. 49771-3750 / F. 49771-3774 Recycling Center T. 34 72 80 / F. 34 72 81 Sias Biologische Station Senningerberg T. 34 94 10 -25 / -26 / -27 F. 34 94 10-40 Centre forestier Vente de bois de chauffage Pit LACOUR, <i>préposé-forestier</i> T. 24756-694 GSM 621 202 102 Nadia SCHLOTTERT T. 24756-688 GSM 621 147 002 Office Social Ieweschte Syrdall T. 27 69 29-1 Service de médiation de voisinage GSM 621 673 648 mediation@schuttrange.lu Syrdall Heem Asbl Aide et soins à domicile, centre du jour T. 34 86 72 Police T. 113 Appel d'urgence T. 112 Commissariat de proximité Syrdall Niederanven T. 244 78 1000
---	--	--

Permanence les week-ends et jours feriés Eau : T. 35 01 13-298



Gemengerot vum 14.04., 28.04. & 19.05.2021 **4**
Conseil communal du 14.04., 28.04. & 19.05.2021 **14**
Local council meeting 14.04., 28.04. & 19.05.2021 **22**



Offiziell Informatiounen
Informations officielles
Official informations **32**



Klimapakt
Pacte climat
Climate pact **35**



Projete vun der Gemeng
Projets de la commune
Projects of the commune **48**



Aktivitéite vun der Gemeng
Activités de la commune
Activities of the commune **58**



Veräinsliewen
Vie associative
Association activities **66**



Manifestatiounskalenner
Calendrier des manifestations
Calendar of events **69**



DE

Gemeinderatssitzung 14.04.2021

Bürgermeister Jean-Paul JOST begrüßt zu der 3. Sitzung des Gemeinderats im Jahr 2021.

Der Bürgermeister dankt dem Personal des Gesundheitssektors, den Einwohnern der Gemeinde sowie den kommunalen Diensten für ihren Einsatz im Kampf gegen die Covid-19-Pandemie und wünscht Frau Paulette Lenert, Ministerin für Gesundheit, im Namen des Gemeinderats eine baldige Genesung.

Danach informiert der Bürgermeister die Mitglieder des Gemeinderats:

- dass das Bürgermeister- und Schöffenkollegium am 3. März 2021 ein Treffen mit Herrn Ralf Schroeder, verantwortlich für das sozialpädagogische Zentrum in Schrassig, hatte. Seit Juli 2020 wird das Sozial- und Bildungszentrum Schrassig ausschließlich für die Unterbringung von minderjährigen Jungen genutzt;
- dass am selben Tag eine Sitzung des Ausschusses für Landwirtschaft, Forstwirtschaft und ländliche Entwicklung mit dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium stattfand. Das Treffen konzentrierte sich auf den Quellwasserschutz und die diesbezüglichen Kommentare und Bedenken der Landwirte;
- dass am 4. März 2021 eine Sitzung des Ausschusses für Transport, Verkehr und öffentliche Sicherheit und des „Klimateams“ stattgefunden hat. In der Sitzung ging es um die Parkprobleme in der Gemeinde sowie um das Konzept der Tempo-30-Zone auf dem Teilstück der „rue Principale“ am Schulgebäude in Munsbach. Nach Erhalt der von den Kommissionen formulierten Stellungnahme werden die beiden Punkte zur Information und Diskussion auf eine zukünftige Tagesordnung des Gemeinderats gesetzt;
- dass die Mitglieder des Ausschusses für Integration und Chancengleichheit anlässlich des Internationalen Frauentages Rosen auf dem Schulcampus „An der Dällt“ verteilen;
- dass am 11. März 2021 die Generalversammlung des Badmintonvereins im Kulturzentrum in Munsbach stattgefunden hat;
- dass das Bürgermeister- und Schöffenkollegium am 18. März eine Sitzung mit der Jugendkommission zur Überarbeitung des städtischen Jugendplans abgehalten hat;
- dass am 21. März und anlässlich des Internationalen Tages des Waldes ein Baum zu Ehren der Neugeborenen der Gemeinde in der Aktivitätszone in Munsbach gepflanzt wurde;
- dass am 23. März die Generalversammlung des Chors im Kulturzentrum in Munsbach stattfand;
- dass die traditionelle Veranstaltung „Grouss Botz“ trotz Pandemie und schlechtem Wetter am 27. März stattfand. Bürgermeister Jean-Paul JOST dankt allen Freiwilligen und den Mitgliedern der Umweltkommission für die Organisation dieser Veranstaltung;
- dass am 30. März im Kulturzentrum in Munsbach eine Tagung zum Thema Borreliose stattfand. Herr JOST dankt den Mitgliedern des Ausschusses für Familie, Senioren und soziale Angelegenheiten für die Organisation der Konferenz;

- dass ebenfalls am 30. März durch einen Überlauf aus einem Rückhaltebecken am Flughafen, aufgrund eines technischen Fehlers, der „Birelerbaach“ mit organischen Rückständen belastet wurde. Das Umweltministerium arbeitet derzeit in Zusammenarbeit mit der Flughafenleitung und dem Gemeindeverband SIDEST an einer Lösung des Problems;
- dass anlässlich des 100-jährigen Jubiläums von „Natur an Ēmwelt“ 100 Vogelkästen im gesamten Gemeindegebiet von Schüttringen angebracht wurden. Am 1. April wurde diese Aktion offiziell in Anwesenheit von Frau Carole Dieschbourg, Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, vorgestellt;
- dass den Bürgern nun kurze Filme über die Funktionsweise der verschiedenen kommunalen Dienste zur Verfügung stehen;
- dass die Faltblätter zur zukünftigen Entwicklung des Kirchplatzes an alle Haushalte in der Gemeinde verteilt wurden. Das Faltblatt enthält Informationen zu den drei von der Jury ausgewählten Projekten. Die Bürger der Gemeinde sind eingeladen, ihre Beobachtungen zu den drei Projekten mit Hilfe eines Fragebogens mitzuteilen.

Anschließend gab der Bürgermeister einen Überblick über die Baustellen in der Gemeinde:

- Die Arbeiten zur Reparatur des Abwasserkanals in der rue de Beyren werden in Kürze beginnen.
- In der rue du Village schreiten die Arbeiten zur Reparatur der Kanalisation und zur Erneuerung des Straßenbelags gut voran.
- Die Arbeiten zur Renaturierung der „Minsber Baach“ mit dem Einbau eines Rückhaltebeckens werden in Kürze beginnen.
- Der Bau eines Fußgänger- und Radweges zwischen Niederanven und Munsbach ist in vollem Gange. Was den Bau der Bahn unter der Autobahnbrücke der A1 betrifft, arbeitet die Straßen- und Brückenverwaltung an einer Lösung, um den Verkehr während der Arbeiten nicht zu sehr zu beeinträchtigen.
- Die Arbeiten an der Büroerweiterung auf dem Campus „An der Dällt“ verzögern sich aufgrund des Holz Mangels.

Im Anschluss daran gab Herr Serge THEIN, Schöffe, einen Überblick über die Finanzierung der „Museumsschoul Syrdall“ und die staatliche Beteiligung. Herr THEIN präsentierte auch einen kurzen Film über die Bedienung des neuen Materials des Service technique.

1.

Sozialangelegenheiten

1.1. Vorstellung des Jugendwohnprojekts „Wunnengshëllef ASBL“ in Munsbach, Um Schënnbiërg

Herr Georges Andrade, Direktor des Vereins „Wunnengshëllef ASBL“, stellt dem Stadtrat das Wohnprojekt für junge Leute seines Vereins vor. Der Verein „Wunnengshëllef ASBL“, der im Bereich der sozialen Eingliederung durch Wohnen arbeitet, wird jungen Erwachsenen, die aus verschiedenen Gründen ihr Elternhaus verlassen wollen, um ins Erwachsenenleben einzutreten und unabhängig zu werden, Zimmer zur Verfügung stellen. Der Verein „Wunnengshëllef ASBL“ bietet und garantiert einen sozialpädagogischen Rahmen und eine soziale Unterstützung für die Bewohner.

1.2. Zustimmung zu einer Änderung der Tagesordnung

Unter Berücksichtigung des Antrags der Mitglieder der politischen Partei „DP Schëtter“, Punkt 8.1. vorzuziehen. Gemäß dem Beschluss „Genehmigung eines Antrages zum Umbau eines Hauses in Munsbach, 30, um Schënnbiërg, beschloss der Gemeinderat einstimmig, die Tagesordnung der Gemeinderatssitzung wie beantragt zu ändern.

1.3. Genehmigung eines Antrags der politischen Partei „DP Schëtter“ betreffend die Umwandlung eines Hauses in Munsbach, 30, um Schënnbiërg

Nach Anhörung der Erklärungen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums, dass die im Antrag geforderten Punkte grundsätzlich beachtet wurden, beschließt der Gemeinderat mit sechs Stimmen (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP) gegen fünf (DP/CSV), den Antrag der politischen Partei „DP Schëtter“ nicht anzunehmen.

1.4. Genehmigung einer Kooperationsvereinbarung und eines Mietvertrages mit dem Verein „Wunnengshëllef ASBL“ im Rahmen des Jugendwohnprojekts in Munsbach, Um Schënnbiërg

Der Gemeinderat beschließt mit sechs Stimmen (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP) und fünf Enthaltungen (DP/CSV), dem Kooperationsvertrag sowie dem Mietvertrag mit dem Verein „Wunnengshëllef ASBL“ im Rahmen des Jugendwohnprojekts in Munsbach, Um Schënnbiërg, zuzustimmen.

1.5. Stand der Gesundheitskrise: Aufnahme eines neuen Artikels ins Budget aufgrund der aktuellen Gesundheitskrise

In Anbetracht des Vorschlags des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums, jedem Einwohner der Gemeinde einen Gutschein im Wert von 20 € zukommen zu lassen, der bis zum 31. Dezember 2021 in allen örtlichen Geschäften gültig ist, beschließt der Gemeinderat einstimmig, die Aufnahme eines neuen Artikels mit dem Titel „Sondermaßnahmen aufgrund der aktuellen Gesundheitskrise“ mit einem Kredit von 100.000 € in den ordentlichen Haushalt für 2021 zu genehmigen.

1.6. Stand der Gesundheitskrise: Entscheidung über Einkaufsgutscheine für die Einwohner der Gemeinde Schüttringen

In Anbetracht des Vorschlags des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums, Anreizmaßnahmen zu schaffen, um die Bevölkerung sowie die von der aktuellen Gesundheitskrise betroffenen Betriebe zu unterstützen und damit die wirtschaftliche Wiederbelebung zu fördern, beschließt der Gemeinderat einstimmig, an jeden Einwohner der Gemeinde Schüttringen einen Einkaufsgutschein im Wert von 20 € zu verteilen, der bis zum 31.12.2021 bei allen örtlichen Betrieben gültig ist.

1.7. Bezahlbarer Wohnraum: Verabschiedung der Verordnung zur Festlegung der Kriterien, nach denen die Häuser der Gemeinde vermietet werden

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die geänderte Verordnung zu verabschieden, in der die Kriterien festgelegt sind, nach denen die gemeindeeigenen Wohnungen vermietet werden sollen.

1.8. Genehmigung eines Vertrages über die Bereitstellung und Nutzung einer Sozialwohnung in Schüttringen, rue Principale

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, der Verlängerung des mit dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium abgeschlossenen Vertrages über die Überlassung des Hauses in Schrassig, 8, beim Fuussebur, für eine weitere Laufzeit vom 1. Mai 2021 bis 30. April 2022 zuzustimmen.

1.9. Genehmigung der Vereinbarung über den Betrieb des „Senior Club Syrdall“ für das Jahr 2021

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Vereinbarung für das Jahr 2021 über den Betrieb des regionalen Zentrums für Animation und Beratung für ältere Menschen „Club Senior Syrdall“ zu genehmigen. Der finanzielle Beitrag der Gemeinde Schüttringen beläuft sich auf 13.966,00 €.

2.

Vereine und Verbände

2.1. Genehmigung von Zuschüssen an lokale Vereine für das Geschäftsjahr 2020

In Anbetracht der Tatsache, dass fast alle kulturellen und sportlichen Veranstaltungen aus gesundheitlichen Gründen ausgefallen sind, schlägt das Bürgermeister- und Schöffenkollegium vor, den örtlichen Vereinen einen außerordentlichen Zusatzzuschuss in Höhe von 100 % des jährlichen Grundzuschusses und 50 % der Kosten für die Betreuung der Jugendlichen zu gewähren. Der Gemeinderat genehmigt daher einstimmig die Zuschüsse an Vereine und Verbände für das Jahr 2020.

	REGELMÄSSIGER ZUSCHUSS	COVID BEIHILFE ZUSCHUSS	GESAMT
3/320/648110/99001 - Notdienste			
Amicale des Sapeurs-Pompiers, Munsbach/Schüttringen	1.650,00 €	1.650,00 €	3.300,00 €
» Außerordentlicher Zuschuss „Jugendabteilung“	424,00 €		424,00 €
3/411/648110/99001 - Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Weinbau			
Cercle Avicole, Schüttringen	605,00 €	605,00 €	1.210,00 €
Coin de Terre et du Foyer, Schüttringen	605,00 €	605,00 €	1.210,00 €
» Außerordentlicher Zuschuss „Schéin Dierfer a Stied“	660,00 €		660,00 €
3/430/648110/99001 - Tourismus			
Amicale de Neuhaeusgen	220,00 €	220,00 €	440,00 €
Lokale Interessengemeinschaft Schrassig (Syndicat des intérêts locaux)	220,00 €	220,00 €	440,00 €



3/825/648110/99001 - Sportverbände			
Badminton, Schüttringen	770,00 €	770,00 €	1.540,00 €
» Außerordentlicher Zuschuss „Jugendbetreuung“	2.080,00 €	1.040,00 €	3.120,00 €
Dancefitnessclub 1 Schëtter, Schüttringen	220,00 €	220,00 €	440,00 €
F.C. Munsbach	2.640,00 €	2.640,00 €	5.280,00 €
» Außerordentlicher Zuschuss „Jugendbetreuung“	7.120,00 €	3.560,00 €	10.680,00 €
La Pétanque Gemeinde Schüttringen	220,00 €	220,00 €	440,00 €
LASEP, Schüttringen	440,00 €	440,00 €	880,00 €
» Außerordentlicher Zuschuss „Jugendbetreuung“	1.200,00 €	600,00 €	1.800,00 €
Rythmo-Cats, Schüttringen	770,00 €	770,00 €	1.540,00 €
Tennis-Club, Schüttringen	770,00 €	770,00 €	1.540,00 €
» Außerordentlicher Zuschuss „Jugendbetreuung“	6.000,00 €	3.000,00 €	9.000,00 €
Vélo-Club „L'Hirondelle“	770,00 €	770,00 €	1.540,00 €
» Außerordentlicher Zuschuss „Jugendbetreuung“	592,00 €	296,00 €	888,00 €
3/890/648120/99001 - Sonstige Freizeitgestaltung, Kultur und Gottesdienste			
Amiperas, Schüttringen	605,00 €	605,00 €	1.210,00 €
Elternvereinigung, Schüttringen	220,00 €	220,00 €	440,00 €
Chorale Ste Cécile, Schüttringen	1.650,00 €	1.650,00 €	3.300,00 €
Ciné – Photo Club, Schüttringen	605,00 €	605,00 €	1.210,00 €
Jugendclub, Schüttringen	440,00 €	440,00 €	880,00 €
Außerordentlicher Zuschuss „Sammlung von Altkleidern“	220,00 €		220,00 €
Fraen a Mammen, Schüttringen	440,00 €	440,00 €	880,00 €

Frënn vun den Schëtter Massendenger, gegründet 2019	220,00 €	220,00 €	440,00 €
Handaarbechts Club, Schüttringen	220,00 €	220,00 €	440,00 €
Harmonie, Schüttringen	2.640,00 €	2.640,00 €	5.280,00 €
» Außerordentlicher Zuschuss „Uniformen“	1.659,75 €		1.659,75 €
» Außerordentlicher Zuschuss „Instrumente“	2.494,60 €		2.494,60 €
Lëtzebuenger Rousefrënn, Schrässig,	220,00 €	220,00 €	440,00 €
Schëtter Nössmaart asbl	220,00 €	220,00 €	440,00 €
» Außerordentlicher Zuschuss „Materialablagerungskosten“	3.600,00 €		3.600,00 €
Spuerveräin „de Millionär“ Schëtter	220,00 €	220,00 €	440,00 €
Pfadfinder „Les Castors“, Schüttringen	770,00 €	770,00 €	1.540,00 €
Spillstoff Schüttringen	440,00 €	440,00 €	880,00 €
Theaterfrënn, Schüttringen	220,00 €	220,00 €	440,00 €
Theaterverein Patchwork, Munsbach	220,00 €	220,00 €	440,00 €
Xpression	220,00 €	220,00 €	440,00 €

2.2. Genehmigung verschiedener Spenden und Zuschüsse für das Rechnungsjahr 2021

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Spenden an verschiedene Vereine und Organisationen für das Jahr 2021 in Höhe von insgesamt 17.991 € zu vergeben.

2.3. Verabschiedung der Verordnung zur Festlegung der Kriterien für die Verteilung von Subventionen an lokale Verbände

In Anbetracht der Tatsache, dass die Gemeinde durch die Vergabe von Zuschüssen den Willen hat, die örtlichen Vereine zu begleiten, indem sie ihnen bei der Verwirklichung ihrer Projekte hilft und sie bei ihren Aktionen und Aktivitäten unterstützt, beschließt der Gemeinderat einstimmig, die Verordnung zur Festlegung der Kriterien, die für die Verteilung der Zuschüsse für die örtlichen Vereine der Gemeinde Schüttringen anzuwenden sind, wie vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium vorgeschlagen, zu genehmigen.



3. Urbanismus

3.1. Genehmigung eines Kaufvertrags über drei Grundstücke in Neuhaeusgen, rue Principale

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 18. März 2021 unterzeichneten Kaufvertrag über die Übertragung von drei Parzellen in Neuhaeusgen, rue Principale, mit einem Gesamthalt von 1,49 Ar an die Gemeinde Schüttringen anzunehmen. Der Verkauf wurde zum Preis von 1.043,00 € angenommen.

3.2. Genehmigung einer Konvention im Rahmen der Neugestaltung der rue du Village in Schüttringen

Im Rahmen der Sanierung der rue de Senningen in Neuhaeusgen beschließt der Gemeinderat einstimmig, einer Vereinbarung zur Bereitstellung eines Grundstücks zuzustimmen.

3.3. Genehmigung von Wegerechten der öffentlichen Infrastruktur

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, zwei Wegerechte für eine Abwasserleitung und eine Wasserleitung, die über zwei private Grundstücke führen, in der rue du Château in Munsbach zu genehmigen.

4. Vorkaufsrecht

4.1. Entscheidung über die Ausübung eines Vorkaufsrechtes an einem Grundstück in Schrässig, rue de Luxembourg

Der Gemeinderat verzichtet einstimmig auf die Ausübung des Vorkaufsrechts am Verkauf der in Schrässig, rue de Luxembourg gelegenen Katasterparzelle 395/875.

5. Kommunale Reglemente

5.1. Verabschiedung der Verordnung über die Gewährung von kommunalen Finanzhilfen für den Kauf von energieeffizienten Heizgeräten und Umwälzpumpen

In Anbetracht der Tatsache, dass die energetische Einstufung bestimmter Haushaltsgeräte auf europäischer Ebene mit einer Frist bis zum 1. März 2021 reformiert wurde, beschließt der Gemeinderat einstimmig, der Verordnung über einen kommunalen Zuschuss für die Anschaffung von energieeffizienten Haushaltsgeräten und Heizungsumwälzpumpen zuzustimmen.

5.2. Verabschiedung des Beitragsreglements „Windelsubside“

Nach Überprüfung seines Beschlusses vom 28. Oktober 2020, mit dem der Gemeinderat dem kommunalen Abfallentsorgungsreglement zugestimmt hat, und unter Berücksichtigung des Vorschlages des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums, den Beitrag für Babywindeln auf 70 bis 120 € pro Kind und Jahr festzulegen, stimmt der Gemeinderat einstimmig der Beitragsregelung im Rahmen der Abfallentsorgung zu.

5.3. Bestätigung der temporären Notverkehrsregelung

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig zwei dringende Änderungen der städtischen Verkehrsordnung, die am 9. März und 1. April 2021 vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium beschlossen wurden:

- Vom 6. April 2021 bis einschließlich 8. Mai 2021 ist der Verkehr in der rue de Beyren [CR 185] in Uebersyren auf dem Abschnitt zwischen Haus Nr. 68 und dem Ortsausgangsschild in Richtung Beyren verboten;
- ab dem 2. April 2021 ist der Verkehr auf dem Kirchplatz in Schüttringen, zwischen den Häusern Nr. 8 und Nr. 10, verboten.

6. Personal

6.1. Schaffung eines Dienstpostens eines Gemeindebeamten in der Laufbahngruppe des Verwaltungsbeamten, Besoldungsgruppe A, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Verwaltung

Um den reibungslosen Ablauf des Sekretariats zu gewährleisten, beschließt der Gemeinderat einstimmig, die Schaffung einer Stelle eines Gemeindebeamten in der Laufbahn des Verwaltungsangestellten, Besoldungsgruppe A, Entgeltgruppe A2, Untergruppe Verwaltung.

7. Beratende kommunale Kommissionen

7.1. Nachbesetzung eines Mitgliedes in der beratenden kommunalen Kommission für Familie, Senioren und Soziales

Der Gemeinderat beschließt auf Vorschlag der DP-Fraktion Schëtter einstimmig, Frau Margrit Völzer aus Schüttringen als Nachfolgerin der zurückgetretenen Frau Sandrine Bettendorf zum Mitglied der beratenden kommunalen Kommission für Familie, Senioren und Soziales zu bestellen.

8. Anträge

8.1. Zustimmung zu einem Antrag der DP-Fraktion Schëtter betreffend den Umbau eines Hauses in Munsbach, um Schännbiereg

Durch einstimmigen Beschluss des heutigen Gemeinderates wurde der Punkt 8.1. auf den Punkt 1.3. verschoben.

8.2. Annahme eines Antrags der politischen Parteien DP-Fraktion Schëtter und CSV Schëtter bezüglich der Schaffung eines einzigen pauschalen Zuschusses zur Unterstützung des Handels der Gemeinde Schüttringen im Rahmen der mit Covid-19 verbundenen Krise.

Nach Anhörung der Erklärungen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums kommt der Gemeinderat zur Abstimmung und beschließt mit sechs Stimmen (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP) gegen fünf (DP/CSV), dem Antrag nicht zuzustimmen.

**8.3. Ergänzung der Tagesordnung**

Im Anschluss an die Diskussion unter dem vorangegangenen Punkt schlägt das Bürgermeister- und Schöffenkollegium vor, einen Punkt auf die Tagesordnung zu setzen, um eine Informationsveranstaltung für den Gemeinderat zum Thema der Unterstützungsmaßnahmen zu organisieren, die von der luxemburgischen Regierung zugunsten von Unternehmen und Betrieben zur Überwindung der aktuellen Gesundheitskrise eingerichtet wurden. Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Punkt auf die Tagesordnung zu setzen.

8.4. Organisation einer Informationsveranstaltung für den Gemeinderat über die Förderung von Unternehmen und Geschäften in der Gemeinde Schüttringen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine Informationsveranstaltung für den Gemeinderat über die Unterstützungsmaßnahmen der luxemburgischen Regierung für Unternehmen und Betriebe zur Bewältigung der aktuellen Gesundheitskrise zu organisieren.

8.5. Zustimmung zu einem Antrag der Parteien „DP Schëtter“ und „CSV Schëtter“ bezüglich der Modalitäten der Erstellung und Veröffentlichung der Protokolle der Gemeinderatssitzungen

Nach Anhörung der Erklärungen des Bürgermeister- und Schöffenkollegium kommt der Gemeinderat zur Abstimmung und beschließt mit sechs Stimmen (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP) gegen fünf (DP/CSV), dem Antrag nicht zuzustimmen.

Die gesamte Sitzung des Gemeinderats von Schüttringen ist abrufbar unter: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communales-du-conseil-communal>

DE

Gemeinderatssitzung 28.04.2021

Bürgermeister Jean-Paul Jost begrüßt zu der 4. Sitzung des Gemeinderats im Jahr 2021 und informiert die Mitglieder des Gemeinderates über Folgendes:

- Zur 3. Sitzung der beratenden kommunalen Kommission für Jugend. In der Sitzung ging es um die zukünftige Überarbeitung des kommunalen Jugendplans und die Entwicklung eines Gesamtkonzepts. In einer zukünftigen Sitzung wird dem Gemeinderat ein Kostenvoranschlag zur Erneuerung des besagten Plans vorgelegt werden;
- dass am 22. April 2021 die 3 ausgewählten Projekte des städtebaulichen Wettbewerbs zur Neugestaltung des Kirchplatzes in Schüttringen der Öffentlichkeit vorgestellt wurden;
- dass am 25. April die Generalversammlung der Freunde des Islandpferdes von Schrassig im Kulturzentrum stattfand;
- dass die Abrechnungen für die kommunale Gewerbesteuer (ICC) und den kommunalen Globaldotationsfonds (FDGC) vorgelegt wurden. Für das Jahr 2020 weist die ICC einen Betrag von 3.390.000 € aus und der FDGC einen Betrag von 12.290.000 €.

Anschließend informiert der Bürgermeister Jean-Paul JOST über die Projekte der Gemeinde:

- In der rue de Beyren sind die Straßen- und Kanalisationsarbeiten gut vorangekommen.
- In der rue de Senningen werden zusätzliche Bohrungen helfen, die Stabilität des Hanges zu analysieren. Die Ergebnisse dieser Analyse werden den Bau der zukünftigen Pumpstation bestimmen.
- Im „Birelergronn“ wurde die Betonplatte der neuen technischen Station des Wasserbeckens gelegt. Die technische Station ist ein integraler Bestandteil des neuen Wassergewinnungsprojekts.
- Die Arbeiten von SIDEST am Rückhaltebecken am Ortseingang von Munsbach haben begonnen.
- Bezüglich der Büroerweiterung des Schulcampus hat die Baufirma die Lieferung des benötigten Bauholzes bestätigt.

Frau Nora FORGIARINI, Schöffin, informiert dann die Räte, dass die kommunale Kommission für Integration und Chancengleichheit beabsichtigt, einen monatlichen Markt zu organisieren. Lokale Unternehmen wurden bereits per Mail zur Teilnahme eingeladen. Der Starttermin ist für den Frühsommer geplant und der Markt wird jeden zweiten Samstag im Monat von 09:00 bis 13:00 Uhr stattfinden.

Anschließend gibt Herr Serge THEIN, Schöffe, eine Zusammenfassung der 201. Sitzung des Ausschusses der Interkommunalen Vereinigung der Datenverarbeitungswirtschaft (SIGI-syndicat intercommunal de la gestion informatique). Wenn es die gesundheitlichen Bedingungen zulassen, wird SIGI am 1. Juli 2021 einen SIGI-Day veranstalten, um die Mitgliedsgemeinden des Syndikats über die neuesten Entwicklungen im Bereich der IT zu informieren.

Schließlich gab Rätin Alie ALTMEISCH-BROEKMAN einen kurzen Bericht über die letzte Sitzung des Syndikatsausschusses MINETT-KOMPOST.

**1.****SIAS - Biologische Station****1.1. Präsentation des Tätigkeitsprogramms der biologischen Station des Syndikats SIAS**

Frau Doris Bauer vom Syndikat SIAS stellte den Aktionsplan für die Aktivitäten der biologischen Station des Syndikats für das Jahr 2021 vor. Dieses Programm beinhaltet Maßnahmen zur ökologischen Aufwertung von Grünflächen, wie z.B. das Pflanzen von Obstbäumen oder Solitäräumen, den Rückschnitt von Bäumen und Hecken, das Anbringen von Nistkästen und die Bereitstellung von Saatgut. Das Gesamtbudget der Gemeinde beläuft sich auf 81.744 €.

1.2. Präsentation des ökologischen Managementplans „Gréngflächeplang“ der Grünflächen der Gemeinde Schüttringen

Die Verantwortlichen der SIAS stellen den ökologischen Managementplan „Gréngflächeplang“ der Gemeinde Schüttringen vor, der gemeinsam mit den Fachdiensten Technik, Umwelt und Energie der Gemeinde erarbeitet wurde. Dieser Plan basiert auf einer Karte aller Grünflächen in der Gemeinde und enthält ökologische Managementrichtlinien für jede Grünfläche.

2.**Kommunale Wälder****2.1. Genehmigung einer Vereinbarung über das Forstrevier Niederanven**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, der Vereinbarung über die Einrichtung eines Forstdienstes des Reviers Niederanven mit Wirkung zum 1. Januar 2021 zuzustimmen. Diese Vereinbarung sieht eine gleichmäßige Verteilung der Investitionskosten und einen Beitrag zu den Betriebskosten im Verhältnis zur Einwohnerzahl der jeweiligen Gemeinde vor. Dieser Beschluss ersetzt die vorherige, am 21. Juni 1994 unterzeichnete Vereinbarung.

3.**Urbanismus****3.1. Genehmigung eines Kaufvertrags über den Erwerb eines Grundstücks in Munsbach, 162, rue Principale**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Kaufvertrag über das Einfamilienhaus mit Grundstück in Munsbach, 162, rue Principale mit einer Gesamtfläche von 5,97 Ar zu einem Verkaufspreis von 870.000,00€ zuzustimmen.

3.2. Genehmigung eines Kaufvertrags über zwei Grundstücke in Schüttringen, rue du Verger

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den vom Schöfferrat und der Firma BB Investment s.a. unterzeichneten Übertragungskompromiss anzunehmen. Dieses Dokument betrifft die unentgeltliche Übertragung von zwei Grundstücken in Schüttringen 2, rue du Verger, an die Gemeinde Schüttringen. Die Übertragung des Grundstücks mit einer Gesamtfläche von 0,67 Ar erfolgt für gemeinnützige Zwecke.



4.

Vorkaufsrecht

4.1. Entscheidung über die Ausübung eines Vorkaufsrechtes an einem Grundstück in Schrassig, rue de Luxembourg

Der Gemeinderat beschließt mit sieben Stimmen (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP/CSV) gegen vier (DP), sein Vorkaufsrecht bezüglich des Verkaufs eines Grundstücks in der rue de Luxembourg in Schrassig mit einem Inhalt von 27 Zentiare auszuüben. Der Erwerb erfolgt für einen öffentlichen Zweck, nämlich den Bau einer Bushaltestelle.

5.

Ländliche Straße

5.1. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Instandsetzung der Landstraße in Uebersyren, „Bei Kieber“

Nach Anhörung der Erläuterungen des Schöffenrats, der vorschlägt, den vorliegenden Punkt auf die Tagesordnung einer späteren Sitzung zu verschieben, um die Möglichkeit der Realisierung der Landstraße mit Betonstufen zu analysieren, beschließt der Gemeinderat einstimmig, den vorliegenden Punkt auf die Tagesordnung einer zukünftigen Gemeinderatssitzung zu verschieben.

6.

Kommunale Finanzen

6.1. Zwei zusätzliche Mittel für das ordentliche Budget 2021

Nach Anhörung des Schöffenrats zu den unvorhergesehenen Ausgaben in den Artikeln „Mülltonnen und Müllsäcke zum Wiederverkauf“ und „Unterhaltung und Instandsetzung der Friedhöfe“ beschließt der Gemeinderat einstimmig, die Aufnahme eines Nachtrags in den ordentlichen Haushalt 2021 zu genehmigen:

- 30.000,00 für den Kauf von „Mülltonnen und Müllsäcken zum Wiederverkauf“ durch die Gemeinde;
- 10.000,00 für die „Instandhaltung und Instandsetzung von Friedhöfen“.

7.

Personal

7.1. Schaffung einer Stelle eines Gemeindebeamten in der Laufbahn des Planers, Besoldungsgruppe A, Gehaltsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik, als Projekt- und Bauleiter

Um einen reibungslosen Ablauf der Gemeindeverwaltung zu gewährleisten und angesichts der Tatsache, dass den Gemeinden immer mehr Lasten von übergeordneten Stellen auferlegt werden, beschließt der Gemeinderat einstimmig die Schaffung einer Stelle für einen Gemeindebeamten in der Laufbahn des Planers (chargé d'étude), Gehaltsgruppe A, Gehaltsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik, als Projekt- und Bauleiter.

8.

Schriftliche Fragen der Räte

Keine.

Die gesamte Sitzung des Gemeinderats von Schüttringen ist abrufbar unter: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communales-du-conseil-communal>



DE

Gemeinderatssitzung 19.05.2021

Der Bürgermeister Jean-Paul JOST begrüßt zu der 5. Sitzung des Gemeinderats in 2021 und teilt den Mitgliedern des Gemeinderats Folgendes mit:

- Dass am 29. April ein Workshop im Rahmen der Ausarbeitung eines Masterplans bezüglich der Entwicklungsstrategie des Schulbedarfs und der Maison Relais bis 2050 stattgefunden hat.
- Dass ein Treffen zwischen dem Schöffenrat und der asbl DIGHSE (Défense des Intérêts des Habitants de Schüttringen et Environs) bezüglich der Belästigungen durch die Sportfliegerei und die startenden und landenden Flugzeuge. Um diese anhaltende Situation zu beheben, wurde ein Treffen mit dem Verkehrsminister beantragt.
- Dass anlässlich des Europatages am 9. Mai 2021 und aufgrund der mangelnden Koordination auf nationaler Ebene wegen der Gesundheitskrise die Feierlichkeiten nur eingeschränkt stattfinden konnten.
- dass am 11. Mai ein Treffen zwischen den Schöffenräten der Gemeinden Contern, Niederanven, Sandweiler und Schüttringen stattgefunden hat,
- Dass anlässlich des Tages der Artenvielfalt (Journée de la biodiversité) in Schrassig viele Privatgärten für die Öffentlichkeit zugänglich waren. Der Bürgermeister dankt der Umweltkommission für die Organisation der Veranstaltung und den teilnehmenden Familien für die Bereitstellung der Gärten.
- Dass morgen, am 20. Mai, das nächste Treffen zur Schulcampus-Erweiterung stattfinden wird.
- Dass am 27. Mai eine Besichtigung der Gemeinschaftshäuser und -wohnungen geplant ist.
- Dass bei der nächsten Gemeinderatssitzung am 2. Juni 2021 Vorschläge für die Neuzuweisung von Lehrern auf der Tagesordnung stehen werden.
- Dass die nächste Ausgabe der „Nacht des Sports“ (Nuit du Sport) vom „Schëtter Jugendhaus“ und der Gemeinde Schüttringen unter Beachtung der geltenden sanitären Einschränkungen organisiert wird.
- Dass am Mittwoch, den 16. Juni, ein Arbeitstreffen zum Thema Finanzhilfe für lokale Unternehmen stattfindet.
- Dass anlässlich des Nationalfeiertages, am 23. Juni 2021, begrenzte Feierlichkeiten stattfinden werden.

Der Bürgermeister, Jean-Paul JOST, gab dann ein Update zu den kommunalen Baustellen:

- In der „Rue du Village“ schreiten die Arbeiten planmäßig voran. Aufgrund der Pandemie und der wiederholten Fälle von Covid-19-Infektionen wurde die Verstärkung der Bauteams angefordert.
- In der „Rue de Senningen“ wurden die Probebohrungen abgeschlossen. Dadurch kann die Einreichungsdatei fertiggestellt werden.
- Die Arbeiten zur Sanierung des „Minsber Baach“ und der Bau des dazugehörigen Rückhaltebeckens sind in vollem Gange.
- Die Straßenarbeiten in der „Rue de Beyren“ sollen nächste Woche abgeschlossen sein.
- Der Bau des Bikeparks in Munsbach wird am 26. Mai beginnen.

- Nach der Ablehnung der Ministererlaubnis für die Wiederherstellung der ländlichen Straße in Höhe der Kleintierzuchtstation muss eine Alternative hergestellt werden.
- Im Rahmen der Befragung zum Sanierungsprojekt des Kirchplatzes in Schüttringen sind von den 3.373 an die Bürger verschickten Fragebögen 600 zurückgesandt worden. Der Bürgermeister bedankt sich bei allen Teilnehmern. Die Ideen der Bürger werden ausgewertet und anschließend veröffentlicht.

Schließlich informiert Herr Jean-Paul JOST, dass jeder Bürger der Gemeinde einen Einkaufsgutschein im Wert von 20€ erhält, der bei den Unternehmen HORECA der Gemeinde eingelöst werden kann.

Danach gibt Frau Nora FORGIARINI, Schöffin, eine Zusammenfassung der Sitzung des Verwaltungsrates des Centre d'Initiative et de Gestion Régional (CIGR) Syrdall vom 27. April 2021.

Schließlich berichtet Rat Claude MARSON über die letzte Sitzung des SIAS.

1.

Umwelt und nachhaltige Entwicklung

1.1. Genehmigung einer neuen Kooperationsvereinbarung mit dem gemeinnützigen Verein „Valorlux asbl“ für die getrennte Sammlung von Verpackungsabfällen

Die aktuelle Vereinbarung mit dem gemeinnützigen Verein „Valorlux asbl“ ermöglicht die selektive Sammlung von PMC (Kunststoffflaschen und -behälter, Metallverpackungen, Getränkekartons) zum Recycling. Die neue Vereinbarung, die ab dem 1. Juli 2021 gilt, umfasst auch Folien, Beutel und Säcke sowie Töpfe, Schalen und Becher. Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 12. Mai 2021 unterzeichnete Vereinbarung zu genehmigen.

2.

Nationaler Notfall-Organisationsplan

2.1. Stellungnahme zum Entwurf des Plan national d'organisation des secours

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine positive Stellungnahme zum Nationalen Notfallplan abzugeben.

3.

Grundunterricht

3.1. Genehmigung der vorläufigen Schulorganisation für den Grundunterricht für das Schuljahr 2021/2022

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Schulorganisation für den Grundunterricht für das Jahr 2021/2022 vorläufig zu übernehmen.

Details werden später im „Schoulbuet“ veröffentlicht.

**3.2. Schaffung von zwei Teilzeitstellen für das Schuljahr 2021/2022 zur Betreuung und Unterstützung im Zyklus 1**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, für das Schuljahr 2021/2022 zwei Teilzeitstellen mit 8 bzw. 6,5 Wochenstunden zu schaffen, um die stundenweise Betreuung und Begleitung von Klassen (z.B. im Wald und im Schwimmbad) des Zyklus 1 zu gewähren.

3.3. Genehmigung des außerschulischen Betreuungsplans (Plan d'encadrement Périscolaire - PEP) für das Schuljahr 2021/2022

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den außerschulischen Betreuungsplan (PEP) für das Schuljahr 2021/2022 zu genehmigen.

3.4. Genehmigung des Entwicklungsplans für die Schule „Schoul An der Dällt“ in Munsbach 2021-2022

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Schulentwicklungsplan für die Schule „An der Dällt“ in Munsbach für den Zeitraum von 2021 bis 2024 zu genehmigen.

4.**Musikalische Ausbildung****4.1. Regional Museksschoul Syrdall - Genehmigung der Schulorganisation 2021/2022 für den Musikunterricht**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Schulorganisation 2021/2022 für die Musikausbildung zu genehmigen.

Die von der Gemeinde Schüttringen zu tragenden Kosten belaufen sich auf 409.591,63 €.

5.**Kommunale Finanzen****5.1. Festlegung der Grundsteuer-Multiplikatorsätze für das Jahr 2022 (taux multiplicateurs pour l'impôt foncier)**

Nach Anhörung des Vorschlags des Schöffenrats keine Änderung der derzeit gültigen Hebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2022 vorzunehmen, beschließt der Gemeinderat mit sechs Stimmen (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP) gegen vier (DP) und einer Enthaltung (CSV) die aktuellen Grundsteuer-Multiplikatorsätze beizubehalten.

- Grundsteuer A: 295%
- Grundsteuer B1: 600%
- Grundsteuer B2: 295%
- Grundsteuer B3: 145%
- Grundsteuer B4: 145%
- Grundsteuer B5: 295%
- Grundsteuer B6: 295%

5.2. Festlegung des Gewerbesteuer-Multiplikatorsatzes für das Steuerjahr 2022

Nach Anhörung des Vorschlags des Schöffenrats für das Jahr 2022 keine Änderung des derzeit gültigen Hebesatzes der Gewerbesteuer vorzunehmen, beschließt der Gemeinderat einstimmig, den Hebesatz der Gewerbesteuer unverändert beizubehalten und ihn für das Steuerjahr 2022 auf 225 % festzusetzen.

6.**Sozialangelegenheiten****6.1. Genehmigung eines Mietvertrages mit der gemeinnützigen Organisation „Femmes en Détresse asbl“ über die Bereitstellung von Wohnraum in Munsbach, 162, rue Principale**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Mietvertrag über die Bereitstellung einer möblierten Wohnung im Erdgeschoss des Hauses in Munsbach, 162, rue Principale, zu genehmigen, der zwischen dem Schöffenrat und dem gemeinnützigen Verein „Femmes en détresse asbl“ abgeschlossen wurde.

6.2. Genehmigung eines Vertrags über die Bereitstellung und Nutzung einer Sozialwohnung gelegen in Schüttringen, 59 rue Principale

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung von einer Sozialwohnung in Schüttringen für die Aufnahme und Integration von Personen mit internationalem Schutzstatus zuzustimmen.

7.**Urbanismus****7.1. Genehmigung eines Tauschvertrags über Grundstücke in Schrassig, Beim Fuussebur**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem am 27. April 2020 unterzeichneten Tauschvertrag zuzustimmen. Die Gemeinde Schüttringen überträgt das Flurstück 396/1444 Gemarkung „Schlassgewan“ mit 0,40 Ar. Im Gegenzug wird die Gemeinde Schüttringen Eigentümerin des Flurstücks 396/1861 Gemarkung „Huesepad“ mit 0,40 Ar. Der Tausch erfolgt zu gemeinnützigen Zwecken, nämlich zur Einbindung des Grundstücks in den öffentlichen Straßenraum.

7.2. Genehmigung eines vorläufigen Kaufvertrags über ein Wegerecht in Schüttringen, 92, rue Principale

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Kaufvertrag über eine Teilfläche des Katasters Nr. 16/2550 in Schüttringen, rue Principale mit einem Inhalt von 0,53 Ar zuzustimmen. Die Transaktion dient öffentlichen Zwecken, nämlich der Einbindung des Grundstücks in das öffentliche Straßennetz.

8.**Kommunale Vorschriften****8.1. Genehmigung einer Änderung der Straßenverkehrsordnung**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Grundverkehrsordnung wie folgt zu ändern:

- Auf dem Parkplatz der Schule „An der Dällt“ in Munsbach ist auf 2 Stellplätzen das Parken nicht erlaubt, außer für Elektro- und Hybridfahrzeuge, die an der Ladesäule angeschlossen werden.
- In der Rue du Village in Schüttringen - Parkverbot, außer auf markierten oder eingerichteten Parkplätzen, auf beiden Seiten.

**8.2. Bestätigung von vier temporären Notfall-Verkehrsregelungen**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die dringenden Änderungen der städtischen Verkehrsordnung zu bestätigen, die am:

- 30. April 2021 durch den Schöffenrat über den Verkehr in der „rue du Village“ in Schüttringen, vom 1. Mai 2021 bis 31. Juli 2021, vereinbart wurden;
- 5. Mai 2021 durch den Schöffenrat bezüglich des Verkehrs in der „rue de Beyren“ in Uebersyren, vom 9. Mai bis zum Ende der Arbeiten, vereinbart wurden;
- 10. Mai 2021 durch den Schöffenrat über den Verkehr in der „rue du Parc“ in Munsbach, vom 17. Mai bis 21. Mai 2021, vereinbart wurden;
- 12. Mai 2021 durch den Schöffenrat über den Verkehr in der „rue du Principale“ in Neuhaeusgen, vom 12. Mai bis zum Ende der Arbeiten, vereinbart wurden.

9.**Vorkaufsrecht****9.1. Entscheidung über die Ausübung eines Vorkaufsrechts für ein Grundstück gelegen in Schüttringen, um Kallek**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, sein Vorkaufsrecht für ein Grundstück in Schüttringen, um Kallek, nicht auszuüben.

10.**Zustimmung zu einem Antrag der Parteien „DP Schëtter“ und „CSV Schëtter“ betreffend den Bau eines Ressourcenzentrums in Munsbach**

Mit Antrag vom 14. Mai 2021 haben die Gemeinderäte der Parteien „DP Demokratesch Partei - Schëtter“ und „CSV Schëtter“ die Aufnahme des Unterpunktes auf die Tagesordnung des Gemeinderates beantragt.

Nach Anhörung der Erläuterungen des Schöffenrats zur Entwicklung des Projekts für den Bau eines multifunktionalen öffentlichen Komplexes, in dem ein Ressourcenzentrum, eine Gemeinschaftswerkstatt und ein Interventionszentrum untergebracht werden sollen, beschließt der Gemeinderat mit sechs Stimmen (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP) gegen fünf (DP/CSV), den Antrag nicht anzunehmen.

11.**Schriftliche Fragen an die Räte**

Keine.

Die gesamte Sitzung des Gemeinderats von Schüttringen ist abrufbar unter: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communales-du-conseil-communal>



FR

Conseil communal 14.04.2021

Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST souhaite la bienvenue à la 3^e séance du conseil communal en 2021.

Monsieur le bourgmestre remercie le personnel du secteur sanitaire, les habitants de la commune ainsi que les services communaux pour leurs efforts dans la lutte contre la pandémie Covid-19 et souhaite au nom du conseil communal à Madame Paulette Lenert, Ministre de la Santé, une guérison rapide.

Par la suite, le bourgmestre informe les membres du conseil communal :

- qu'en date 3 mars 2021, le collège des bourgmestre et échevins a eu une entrevue avec Monsieur Ralf Schroeder, responsable du centre socio-éducatif à Schrassig. Le centre socio-éducatif de Schrassig sert depuis juillet 2020 exclusivement à l'hébergement de garçons mineurs ;
- que le même jour, une réunion de la Commission de l'agriculture, de la sylviculture et du développement rural avec le collège des bourgmestre et échevins a eu lieu. La réunion portait sur la protection des sources d'eau et les observations et doléances formulées par les agriculteurs à cet égard ;
- qu'une réunion de la Commission du transport, du trafic et de la sécurité publique et du « Klimateam » a été organisée le 4 mars 2021. La réunion s'est penchée sur la problématique du stationnement dans la commune ainsi que sur le concept de la zone 30 sur le tronçon de la « Rue Principale » à hauteur du bâtiment scolaire à Munsbach. Après réception de l'avis formulé par les Commissions, les deux points se retrouveront pour information et discussion sur un prochain ordre du jour du conseil communal ;
- qu'à l'occasion de la journée internationale de la femme, les membres de la Commission de l'intégration et de l'égalité des chances ont distribué des roses au campus scolaire « An der Dällt » ;
- qu'en date du 11 mars 2021, l'assemblée générale du club de Badminton a eu lieu au centre culturel à Munsbach ;
- que le 18 mars, le collège des bourgmestre et échevins a eu une réunion avec la Commission de la jeunesse sur la révision du plan communal jeunesse ;
- qu'en date du 21 mars et à l'occasion de la journée internationale des forêts, un arbre a été planté en l'honneur des nouveau-nés de la commune dans la zone d'activité à Munsbach ;
- que le 23 mars l'assemblée générale de la chorale s'est tenue au centre culturel à Munsbach ;
- que le 27 mars, l'événement traditionnel « Grouss Botz » a eu lieu malgré la pandémie et le mauvais temps. Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST remercie tous les volontaires ainsi que les membres de la Commission de l'environnement pour l'organisation de cet événement ;
- que le 30 mars, une conférence sur la borréiose s'est tenue au centre culturel à Munsbach. Monsieur JOST remercie les membres de la Commission de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires sociales pour l'organisation de la conférence ;
- qu'également le 30 mars et en raison d'un débordement suite à une erreur technique d'un bassin de rétention situé à l'aéroport, le « Birelerbaach » a été pollué par des résidus organiques. Le Ministère de l'Environnement en coopération avec les responsables de la gestion de l'aéroport et le

syndicat SIDEST travaillent actuellement sur une solution du problème ;

- qu'à l'occasion du 100^e anniversaire de « Natur an Umwelt », 100 nichoirs pour oiseaux ont été installés à travers la commune de Schuttrange. En date du 1^{er} avril cette action a été présentée officiellement en présence de Madame Carole Dieschbourg, Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable ;
- que des courts-métrages sur le fonctionnement des différents services communaux sont désormais accessibles aux citoyens ;
- que les dépliants sur le futur aménagement de la Place de l'Église ont été distribués à tous les ménages de la commune. Le dépliant contient les informations sur les trois projets retenus par le jury. Les citoyens de la commune sont invités à partager leurs observations quant aux trois projets par le biais d'un questionnaire.

Par la suite Monsieur le bourgmestre fait le point sur les chantiers de la commune :

- Les travaux de réfection de la canalisation dans la rue de Beyren débuteront prochainement.
- Dans la rue du Village, les travaux de réfection de la canalisation et le renouvellement de la couche de roulement avancent bien.
- Les travaux de la renaturation du ruisseau « Minsber Bach » avec installation d'un bassin de rétention débuteront prochainement.
- Les travaux d'aménagement d'un chemin pour piétons et piste cyclable entre Niederanven et Munsbach ont bien avancé. En ce qui concerne l'aménagement de la piste en dessous du pont routier de l'autoroute A1, l'Administration des Ponts et chaussées travaille sur une solution afin de ne pas trop perturber la circulation durant les travaux.
- Les travaux d'extension des bureaux au campus « An der Dällt » connaissent un certain retard suite à la pénurie en bois de construction.

Par la suite, Monsieur l'échevin Serge THEIN fait un résumé sur le financement de la « Museksschoul Syrdall » et la participation étatique. Monsieur THEIN présente également un court-métrage sur le fonctionnement du nouveau matériel du service technique.

1. Affaires sociales

1.1. Présentation du projet de logements pour jeunes « Wunnengshëllef ASBL » à Munsbach, Um Schënnbiert

Monsieur Georges Andrade, chargé de direction de l'association « Wunnengshëllef ASBL » présente au conseil communal le projet de logements pour jeunes de son association. L'association « Wunnengshëllef ASBL », œuvrant dans le domaine de l'inclusion sociale par le logement, mettra des chambres à disposition de jeunes adultes qui, pour diverses raisons, souhaitent quitter leur domicile familial, afin d'entrer dans la vie d'adulte et de devenir indépendants. L'association « Wunnengshëllef ASBL » assure et garantit un encadrement socio-éducatif et un accompagnement social des occupants.

1.2. Approbation d'une modification de l'ordre du jour

Tenant compte de la demande des membres du parti politique « DP Schëtter » d'avancer le point 8.1. « Approbation d'une motion concernant la transformation d'une maison sise à Munsbach, 30, um Schënnbiert », le conseil communal décide à l'unanimité de modifier l'ordre du jour de la réunion du conseil communal tel que demandé.

1.3. Approbation d'une motion proposée par le parti politique « DP Schëtter » concernant la transformation d'une maison sise à Munsbach, 30, um Schënnbiert

Après avoir entendu les explications du collège des bourgmestre et échevins qu'en principe les points sollicités par la motion ont été respectés, le conseil communal décide avec six voix (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP) contre cinq (DP/CSV) de ne pas accepter la motion présentée par le parti politique « DP Schëtter »

1.4. Approbation d'un accord de collaboration et du contrat de bail avec l'association « Wunnengshëllef ASBL » dans le cadre du projet de logements pour jeunes à Munsbach, Um Schënnbiert

Le conseil communal décide avec six voix (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP) et cinq abstentions (DP/CSV) d'approuver l'accord de collaboration ainsi que le contrat de bail avec l'association « Wunnengshëllef ASBL » dans le cadre du projet de logements pour jeunes à Munsbach, Um Schënnbiert.

1.5. État de la crise sanitaire : inscription d'un nouvel article budgétaire en raison de la crise sanitaire actuelle

Vu la proposition du collège des bourgmestre et échevins d'allouer à chaque habitant de la commune un bon d'achat d'une valeur de 20€ valable auprès de tous les commerces locaux jusqu'au 31 décembre 2021, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'inscription au budget ordinaire 2021 d'un nouvel article libellé « Mesures particulières en raison de la crise sanitaire actuelle » avec un crédit de 100.000€.

1.6. État de crise sanitaire : décision concernant des bons d'achats à allouer aux habitants de la Commune de Schuttrange

Vu la proposition du collège des bourgmestre et échevins de mettre en place des mesures incitatives afin de soutenir aussi bien sa population que ses commerces touchés par la crise sanitaire actuelle et de favoriser ainsi la relance économique, le conseil communal décide à l'unanimité de distribuer, un bon d'achat d'une valeur de 20€ à chaque habitant de la commune de Schuttrange valable auprès de tous les commerces locaux jusqu'au 31 décembre 2021.

1.7. Logements à coût modéré : approbation du règlement fixant les critères d'après lesquels seront mis en location les logements appartenant à la Commune

Le conseil communal décide à l'unanimité d'arrêter le règlement modifié, fixant les critères d'après lesquels seront mis en location les logements appartenant à la commune.

1.8. Approbation d'un contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement social sis à Schrassig, 8, Fuussebur

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter la prolongation du contrat conclu avec le collège des bourgmestre et échevins au sujet de la mise à disposition de la maison sise à Schrassig, 8, beim Fuussebur, pour un terme supplémentaire du 1^{er} mai 2021 au 30 avril 2022.

1.9. Approbation de la convention relative au fonctionnement du « Club Senior Syrdall » pour l'année 2021

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention pour l'année 2021 relative au fonctionnement du centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées « Club Senior Syrdall ». La participation financière de la commune de Schuttrange s'élève à 13.966,00 €.

2. Clubs et associations

2.1. Approbation des subsides à accorder aux associations locales pour l'exercice 2020

Considérant que presque tous les événements culturels et sportifs ont été annulés suite aux restrictions sanitaires, le collège des bourgmestre et échevins propose d'allouer aux associations locales un subside supplémentaire extraordinaire à hauteur de 100 % du subside de base annuel et 50 % des frais d'encadrement des jeunes. Ainsi, le conseil communal à l'unanimité approuve les subsides à allouer aux clubs et associations pour l'année 2020.

	SUBSIDE ORDINAIRE	SUBSIDE AIDE COVID	TOTAL
3/320/648110/99001 - Services de secours			
Amicale des Sapeurs-Pompiers, Munsbach/Schuttrange	1.650,00 €	1.650,00 €	3.300,00 €
» Subside extraordinaire « section des jeunes »	424,00 €		424,00 €
3/411/648110/99001 - Agriculture, sylviculture, viticulture			
Cercle Avicole, Schuttrange	605,00 €	605,00 €	1.210,00 €
Coin de Terre et du Foyer, Schuttrange	605,00 €	605,00 €	1.210,00 €
» Subside extraordinaire « Schéin Dierfer a Stied »	660,00 €		660,00 €
3/430/648110/99001 - Tourisme			
Amicale de Neuhaeusgen	220,00 €	220,00 €	440,00 €
Syndicat des intérêts locaux Schrassig	220,00 €	220,00 €	440,00 €
3/825/648110/99001 - Associations sportives			
Badminton, Schuttrange	770,00 €	770,00 €	1.540,00 €
» Subside extraordinaire « encadrement des jeunes »	2.080,00 €	1.040,00 €	3.120,00 €



Dancefitnessclub 1 Schëtter, Schuttrange	220,00 €	220,00 €	440,00 €
F.C. Munsbach	2.640,00 €	2.640,00 €	5.280,00 €
» Subside extraordinaire « encadrement des jeunes »	7.120,00 €	3.560,00 €	10.680,00 €
La Pétanque Gemeng Schëtter	220,00 €	220,00 €	440,00 €
LASEP, Schuttrange	440,00 €	440,00 €	880,00 €
» Subside extraordinaire « encadrement des jeunes »	1.200,00 €	600,00 €	1.800,00 €
Rythmo-Cats, Schuttrange	770,00 €	770,00 €	1.540,00
Tennis-Club, Schuttrange	770,00 €	770,00 €	1.540,00
» Subside extraordinaire « encadrement des jeunes »	6.000,00 €	3.000,00 €	9.000,00 €
Vélo-Club « L'Hirondelle »	770,00 €	770,00 €	1.540,00 €
» Subside extraordinaire « encadrement des jeunes »	592,00 €	296,00 €	888,00 €
3/890/648120/99001 - Autres loisirs, culture et cultes			
Amiperas, Schuttrange	605,00 €	605,00 €	1.210,00 €
Association des Parents d'Élèves, Schuttrange	220,00 €	220,00 €	440,00 €
Chorale S ^{te} Cécile Schuttrange	1.650,00 €	1.650,00 €	3.300,00 €
Ciné - Photo Club, Schuttrange	605,00 €	605,00 €	1.210,00 €
Club des Jeunes, Schuttrange	440,00 €	440,00 €	880,00 €
» Subside extraordinaire « collecte vieux vêtements »	220,00 €		220,00 €
Fraen a Mammen, Schuttrange	440,00 €	440,00 €	880,00 €
Frënn vun den Schëtter Massendenger, fondé en 2019	220,00 €	220,00 €	440,00 €
Handaarbechts Club, Schuttrange	220,00 €	220,00 €	440,00 €
Harmonie, Schuttrange	2.640,00 €	2.640,00 €	5.280,00 €

» Subside extraordinaire « uniformes »	1.659,75 €		1.659,75 €
» Subside extraordinaire « instruments »	2.494,60 €		2.494,60 €
Lëtzebuenger Rousefrënn, Schrassig,	220,00 €	220,00 €	440,00 €
Schëtter Nössmaart asbl	220,00 €	220,00 €	440,00 €
» Subside extraordinaire « frais de dépôt de matériel »	3.600,00 €		3.600,00 €
Spuerveräin « de Millionär » Schëtter	220,00 €	220,00 €	440,00 €
Scouts « Les Castors », Schuttrange	770,00 €	770,00 €	1.540,00 €
Spillstuff Schuttrange	440,00 €	440,00 €	880,00 €
Theaterfrënn, Schuttrange	220,00 €	220,00 €	440,00 €
Theaterverein Patchwork, Munsbach	220,00 €	220,00 €	440,00 €
Xpression	220,00 €	220,00 €	440,00 €

2.2. Approbation des dons et subsides divers pour l'exercice 2021

Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer des dons à diverses associations et organismes pour l'année 2021 pour un montant total de 17.991 €.

2.3. Approbation du règlement fixant les critères à appliquer pour la répartition des subsides aux associations locales

Considérant que la commune, par l'attribution de subsides, a la volonté d'accompagner les associations locales en les aidant dans la réalisation de leurs projets et en les soutenant dans leurs actions et activités, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le règlement fixant les critères à appliquer pour la répartition des subsides pour les associations locales de la commune de Schuttrange, tel que proposé par le collège des bourgmestre et échevins.

3. Urbanisme

3.1. Approbation d'un acte de vente concernant trois parcelles sises à Neuhaeusgen, rue Principale

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter l'acte de vente signé en date du 18 mars 2021 relatif à la cession à la Commune de Schuttrange de trois parcelles sises à Neuhaeusgen, rue Principale, d'une contenance totale de 1,49 ares. La vente a été acceptée moyennant le prix de 1.043,00 €.

3.2. Approbation d'une convention dans le cadre du réaménagement de la Rue de Senningen à Neuhaeusgen

Dans le cadre du réaménagement de la rue de Senningen à Neuhaeusgen, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver une convention pour la mise à disposition d'un terrain.



3.3. Approbation de servitudes de passage d'infrastructures publiques

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver deux droits de passage concernant une canalisation d'eaux usées et une conduite d'eau traversant deux terrains privées, rue du Château à Munsbach.

4. Droit de préemption

4.1. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption concernant un terrain à Schrassig, rue de Luxembourg

Le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption concernant la vente de la parcelle cadastrale 395/875 sise à Schrassig, rue de Luxembourg.

5. Règlements communaux

5.1. Approbation du règlement concernant l'octroi d'une aide financière communale pour l'acquisition d'appareils ménagers et de pompes de circulation pour le chauffage énergétiquement performant

Considérant que la classification énergétique de certains appareils ménagers a été reformée au niveau européen avec la date butoir du 1^{er} mars 2021, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le règlement concernant une subvention communale pour l'acquisition d'appareils ménagers et de pompes de circulation pour le chauffage énergétiquement performant.

5.2. Approbation du règlement de subsides « Windelsubside »

Revu sa décision du 28 octobre 2020 par laquelle le conseil communal a approuvé le règlement communal sur l'évacuation des déchets et vu la proposition du collège des bourgmestre et échevins de fixer la prime pour couches bébés 70 € à 120 € par enfant et par an, le conseil communal accepte à l'unanimité le règlement de subsides dans le cadre de l'évacuation des déchets.

5.3. Confirmation de règlements temporaires d'urgence de la circulation

Le conseil communal confirme à l'unanimité deux modifications urgentes du règlement communal de la circulation, arrêtées le 9 mars et 1^{er} avril 2021 par le collège des bourgmestre et échevins :

- à partir du 6 avril 2021 jusqu'au 8 mai 2021 inclus, la circulation dans la rue de Beyren [CR 185] à Uebersyren sur le tronçon entre la maison n° 68 et le panneau de fin d'agglomération en direction de Beyren est interdite ;
- à partir du 2 avril 2021, la circulation sur la « Place de l'Église » à Schuttrange, entre les maisons n° 8 et n° 10, est interdite.

6. Ressources humaines

6.1. Création d'un poste de fonctionnaire communal dans la carrière du gestionnaire, catégorie de traitement A, groupe de traitement A2, sous-groupe administratif

Afin de pouvoir garantir le bon fonctionnement du secrétariat, le conseil communal décide à l'unanimité de créer un poste de fonctionnaire communal, dans la carrière du gestionnaire, catégorie de traitement A, groupe de traitement A2, sous-groupe administratif.

7. Commissions consultatives communales

7.1. Remplacement d'un membre dans la Commission consultative communale de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires sociales

Le conseil communal, sur proposition du parti politique « DP Schëtter », décide à l'unanimité de nommer Madame Margrit Völzer de Schuttrange comme membre au sein de la Commission consultative communale de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires sociales, en remplacement de Madame Sandrine Bettendorf, démissionnaire.

8. Motions

8.1. Approbation d'une motion proposée par le parti politique « DP Schëtter » concernant la transformation d'une maison sise à Munsbach, um Schënnberg

Par décision unanime du conseil communal de ce jour, le point 8.1. a été avancé au point 1.3.

8.2. Approbation d'une motion proposée par les partis politiques « DP Schëtter » et « CSV Schëtter » concernant la création d'un subside unique forfaitaire pour soutenir le commerce de la Commune de Schuttrange dans le contexte de la crise liée au Covid-19

Après avoir entendu les explications du collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal procède au vote et décide avec six voix (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP) contre cinq (DP/CSV) de ne pas approuver la motion.

8.3. Ajout d'un point à l'ordre du jour

Suite à la discussion sous le point précédent, le collège des bourgmestre et échevins propose d'ajouter un point à l'ordre du jour en vue d'organiser une réunion d'information pour le conseil communal au sujet des mesures des aides de soutien mises en place par le Gouvernement luxembourgeois au profit des entreprises et commerces en vue de surmonter la crise sanitaire actuelle. Le conseil communal accepte à l'unanimité d'ajouter le point à l'ordre du jour.

8.4. Organisation d'une réunion d'information pour le conseil communal concernant les aides de soutien aux entreprises et commerces de la Commune de Schuttrange

Le conseil communal arrête à l'unanimité d'organiser une réunion d'information pour le conseil communal au sujet des mesures des aides de soutien mises en place par le Gouvernement luxembourgeois au profit des entreprises et commerces en vue de surmonter la crise sanitaire actuelle.

8.5. Approbation d'une motion proposée par les partis politiques « DP Schëtter » et « CSV Schëtter » concernant les modalités de rédaction et de publication des comptes-rendus des séances du conseil communal

Après avoir entendu les explications du collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal procède au vote décidé avec six voix (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP) contre cinq (DP/CSV) de ne pas approuver la motion.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

Conseil communal 28.04.2021

Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST souhaite la bienvenue à la 4^e séance du conseil communal en 2021 et informe les membres du conseil communal :

- sur la 3^e réunion de la Commission consultative communale de la jeunesse. La réunion portait sur la future refonte du plan communal jeunesse et l'élaboration d'un concept général. Lors d'une prochaine réunion, un devis pour entamer le renouvellement dudit plan sera soumis au conseil communal ;
- qu'en date du 22 avril 2021, les 3 projets retenus du concours d'urbanisme sur le réaménagement de la place de l'église à Schuttrange ont été présentés au public ;
- que le 25 avril, l'assemblée générale des amis du cheval islandais de Schrässig s'est tenue au centre culturel ;
- que le décompte de l'impôt commercial communal (ICC) ainsi que celui du fond de dotation global des communes (FDGC) a été communiqué. Pour l'année 2020, l'ICC affiche un montant de 3.390.000€, l'FDGC un montant de 12.290.000€.

Par la suite, Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST informe sur les projets de la commune :

- Dans la rue de Beyren, les travaux de voirie et de canalisation ont bien progressé.
- Dans la rue de Senningen, des forages supplémentaires aideront à analyser la stabilité de la pente. Les résultats de cette analyse détermineront la construction de la future station de pompage.
- Au Birelergronn, la dalle en béton de la nouvelle station technique du bassin d'eau a été posée. La station technique fait partie intégrante du projet du nouvel captage de la source d'eau.
- Les travaux du SIDEST sur le bassin de rétention à l'entrée de Munsbach ont commencé.
- En ce qui concerne l'extension des bureaux au campus scolaire, l'entreprise de construction a confirmé la livraison du bois de construction requis.

Par la suite, Madame Nora FORGIARINI, échevine, informe les conseillers que la Commission communale de l'Intégration et de l'Égalité des Chances entend organiser un marché mensuel. Les commerces locaux ont déjà été invités à participer par courrier. La date de départ est prévue pour début été et le marché sera organisé chaque deuxième samedi du mois de 9h à 13h.

Ensuite, Monsieur Serge THEIN, échevin, fait un résumé de la 201^e réunion du comité du syndicat intercommunal de la gestion informatique (SIGI). Si les conditions sanitaires le permettent, le SIGI organisera un SIGI-Day en date du 1^{er} juillet 2021, ceci pour informer les communes membres du syndicat des dernières nouveautés sur le plan informatique.

Finalement, Madame Alie ALTMEISCH-BROEKMAN, conseillère, fait un bref rapport sur la dernière réunion du comité du syndicat MINETT-KOMPOST.

1. SIAS – Station biologique

1.1. Présentation du programme d'activités de la station biologique du syndicat SIAS

Madame Doris Bauer du syndicat SIAS présente le plan d'activités de la station biologique du syndicat pour l'année 2021. Ce programme comprend des mesures de valorisation écologique des espaces verts, telle que la plantation d'arbres fruitiers ou solitaires, la taille d'arbres et de haies, l'installation de nichoirs et la préparation de semences. Le budget total à charge de la commune s'élève à 81.744 €.

1.2. Présentation du plan de gestion écologique « Gréngflächeplang » des espaces verts de la Commune de Schuttrange

Les responsables du SIAS présentent le plan de gestion écologique « Gréngflächeplang » des espaces verts de la Commune de Schuttrange lequel a été élaboré avec les services technique, de l'environnement et de l'énergie de la commune. Ce plan se base sur un relevé cartographique de tous les espaces verts de la commune et prévoit pour chaque espace vert des directives de gestion écologique.

2. Forêt communale

2.1. Approbation d'une convention relative au service forestier du triage de Niederanven

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention relative à la création d'un service forestier du triage de Niederanven avec effet au 1^{er} janvier 2021. Cette convention prévoit une répartition à part égales des frais d'investissement et une participation aux frais de fonctionnement au prorata de la population de chaque commune. Par cette décision, l'ancienne convention signée en date du 21 juin 1994 est remplacée.

3. Urbanisme

3.1. Approbation d'un acte de vente concernant l'acquisition d'un bien immobilier sis à Munsbach, 162, rue Principale

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente concernant la maison unifamiliale avec terrain sise à Munsbach, 162, rue Principale d'une contenance totale de 5,97 ares moyennant un prix de vente de 870.000,00€.

3.2. Approbation d'un compromis de cession concernant deux parcelles sises à Schuttrange, rue du Verger

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter le compromis de cession signé par le collège des bourgmestre et échevins et la société « BB Investment s.a. » relatif à la cession à titre gratuit à la Commune de Schuttrange de deux parcelles sises à Schuttrange 2, rue du Verger. La cession des terrains d'une contenance totale de 0,67 ares est faite dans un but d'utilité publique.

4. Droit de préemption

4.1. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption concernant un terrain à Schuttrange, rue de Luxembourg

Le conseil communal décide avec sept voix (Schëtter Bierger/ Déi Gréng/LSAP/CSV) contre quatre (DP) d'exercer son droit de préemption relative à la vente d'un terrain situé dans la rue de Luxembourg à Schrässig avec une contenance de 27 centiares. L'acquisition est faite dans un but d'utilité publique, à savoir l'aménagement d'un arrêt de bus.



5. Voirie rurale

5.1. Approbation d'un devis relatif à la mise en état de la voirie rurale à Uebersyren, lieu-dit « Bei Kieber »

Entendu les explications du collège des bourgmestre et échevins proposant de reporter le présent point à l'ordre du jour d'une séance ultérieure afin d'analyser la possibilité de réaliser le chemin rural par des bandes de roulement en béton, le conseil communal décide à l'unanimité de reporter le présent point à l'ordre du jour d'une prochaine réunion du conseil communal.

6. Finances communales

6.1. Inscription de deux crédits supplémentaires au budget ordinaire 2021

Entendu les observations du collège des bourgmestre et échevins au sujet des dépenses imprévues aux articles « Poubelles et sacs poubelles destinés à la revente » et « Entretien et réparations des cimetières », le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'inscription au budget ordinaire 2021 d'un crédit supplémentaire :

- de 30.000,00€ pour l'achat par la commune de « Poubelles et sacs poubelles destinés à la revente » ;
- de 10.000,00 € pour l'« Entretien et réparations des cimetières ».

7. Ressources humaines

7.1. Création d'un poste de fonctionnaire communal, dans la carrière du chargé d'étude, catégorie de traitement A, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique, en tant que gestionnaire de projets et de chantiers

Afin d'assurer le bon fonctionnement de l'administration communale et vu que de plus en plus de charges sont imposées aux communes par les autorités supérieures, le conseil communal décide à l'unanimité de créer un poste d'un fonctionnaire communal, dans la carrière du chargé d'étude, catégorie de traitement A, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique, en tant que gestionnaire de projets et de chantiers.

8. Question écrites des conseillers

Néant

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



Conseil communal 19.05.2021

Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST souhaite la bienvenue à la 5^e séance du conseil communal en 2021 et informe les membres du conseil communal :

- qu'en date du 29 avril, un workshop dans le cadre de l'élaboration d'un masterplan concernant la stratégie de développement des besoins scolaires et de la Maison Relais jusqu'à l'horizon 2050.
- qu'une réunion entre le collège des bourgmestres et échevins et l'asbl DIGHSE (Défense des Intérêts des Habitants de Schuttrange et Environs) concernant les nuisances causées par l'aviation sportive et des avions décollant et atterrissant. Afin de remédier à cette situation perdurant, une entrevue a été demandée auprès de Monsieur le Ministre des Transports.
- qu'à l'occasion de la Journée de l'Europe le 9 mai 2021 et faute de coordination sur le niveau national à cause de la crise sanitaire, la cérémonie a été célébrée de façon restreinte.
- que le 11 mai, une réunion entre les collèges des bourgmestres et échevins des communes de Contern, Niederanven, Sandweiler et Schuttrange a eu lieu.
- qu'à l'occasion de la Journée de la biodiversité à Schrassig, de nombreux jardins privés étaient ouverts au grand public. Monsieur le bourgmestre remercie la Commission de l'environnement pour l'organisation de l'événement et les familles participantes pour la mise à disposition des jardins.
- que demain, 20 mai, la prochaine réunion sur l'extension du campus scolaire prendra place.
- que pour le 27 mai, une visite des maisons et appartements communaux est prévue.
- qu'à l'occasion de la prochaine réunion du conseil communal le 2 juin 2021, les propositions de réaffectation des institutrices et instituteurs figureront à l'ordre du jour.
- qu'en date du 5 juin, la prochaine édition de la « Nuit du Sport » sera organisée par le « Schëtter Jugendhaus » et la Commune de Schuttrange sous le respect des restrictions sanitaires en vigueur.
- que mercredi 16 juin, une réunion de travail sur les aides financières pour les entreprises locales aura lieu.
- qu'à l'occasion de la fête nationale, le 23 juin 2021, des festivités restreintes auront lieu.

Par la suite, Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST fait le point sur les chantiers communaux :

- Dans la « Rue du Village », les travaux avancent dans les délais. À cause de la pandémie et des cas d'infections Covid-19 répétés, le renforcement des équipes de constructions a été demandé.
- Dans la « Rue de Senningen », les forages d'analyse ont été complétés. Ainsi, le dossier de soumission pourra être finalisé.
- Le chantier du réaménagement de la « Minsber Baach » et de la construction du bassin de rétention afférent battent leur plein.
- Les travaux de voirie dans la « Rue de Beyren » devraient être finalisés la semaine prochaine.
- Les travaux de construction du Bikeparc à Munsbach débiteront le 26 mai.
- À la suite d'un refus de l'autorisation ministérielle pour la remise en état des chemins ruraux en hauteur de la station d'élevage de petits animaux, une alternative devra être produite.
- Dans le cadre de l'enquête sur le projet de réaménagement de la place de l'Église à Schuttrange, 600 questionnaires sur les 3.373 envoyés aux citoyens ont été renvoyés. Monsieur le

bourgmestre remercie tous les participants. Les idées formulées par les citoyens seront évaluées et publiées par la suite.

Finalement, Monsieur Jean-Paul JOST informe que chaque citoyen de la commune obtiendra un bon d'achat d'une valeur de 20€ à faire valoir auprès des entreprises HORECA de la commune.

Par la suite, Madame Nora FORGIARINI, échevine, fait un résumé sur la réunion du conseil d'administration du Centre d'Initiative et de Gestion Régional (CIGR) Syrdall en date du 27 avril 2021.

Finalement, Monsieur Claude MARSON, conseiller, fait le point sur la dernière séance du SIAS.

1. Environnement et développement durable

1.1. Approbation d'une nouvelle convention de collaboration avec l'asbl « Valorlux » dans le cadre de la collecte sélective des déchets d'emballages

La convention en vigueur avec l'asbl « Valorlux » permet la collecte sélective des PMC (bouteilles et flacons Plastiques, emballages Métalliques, Cartons à boisson) en vue de leur valorisation. La nouvelle convention, applicable à partir du 1er juillet 2021, y ajoute les films, sacs et sachets ainsi que les pots, barquettes et gobelets. Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention signée en date du 12 mai 2021.

2. Plan national d'organisation des secours

2.1. Avis sur le projet de Plan national d'organisation des secours

Le conseil communal décide à l'unanimité de donner un avis favorable quant au Plan national d'organisation des secours.

3. Enseignement fondamental

3.1. Approbation de l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2021/2022

Le conseil communal décide à l'unanimité d'arrêter provisoirement l'organisation scolaire de l'enseignement fondamental pour l'année 2021/2022.

Les détails seront publiés ultérieurement dans le « Schoulbuet ».

3.2. Création de deux postes à tâche partielle pour l'année scolaire 2021/2022 pour assurer les heures de surveillance et d'accompagnement au cycle 1

Le conseil communal décide à l'unanimité de créer pour l'année scolaire 2021/2022, deux postes à tâche partielle de 8 respectivement 6,5 leçons hebdomadaires pour assurer des heures de surveillance et d'accompagnement des classes (e.a. en forêt et à la piscine) du cycle 1.

3.3. Approbation du Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP) pour l'année scolaire 2021/2022

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP) pour l'année scolaire 2021/2022.

3.4. Approbation du plan de développement de l'établissement scolaire « Schoul An der Dällt » à Munsbach 2021-2022

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le plan de développement de l'établissement scolaire « Schoul An der Dällt » à Munsbach pour la période 2021 à 2024.

4. Enseignement musical

4.1. Regional Museksschoul Syrdall – Approbation de l'organisation scolaire 2021/2022 de l'enseignement musical

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'organisation scolaire 2021/2022 de l'enseignement musical.

Les frais à prendre en charge par la commune de Schuttrange s'élèvent à 409.591,63 €.

5. Finances communales

5.1. Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année 2022

Entendu la proposition du collège des bourgmestres et échevins de ne pas procéder pour l'année 2022 à une modification des taux multiplicateurs de l'impôt foncier actuellement en vigueur, le conseil communal décide avec six voix (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP) contre quatre (DP) et une abstention (CSV) de garder les taux multiplicateurs de l'impôt foncier actuellement en vigueur.

- Impôt foncier A : 95%
- Impôt foncier B1 : 600%
- Impôt foncier B2 : 295%
- Impôt foncier B3 : 145%
- Impôt foncier B4 : 145%
- Impôt foncier B5 : 295%
- Impôt foncier B6 : 295%

5.2. Fixation du taux multiplicateur de l'impôt commercial pour l'année d'imposition 2022

Après avoir entendu la proposition du collège des bourgmestres et échevins de ne pas procéder pour l'année 2022 à une modification du taux multiplicateur de l'impôt commercial actuellement en vigueur, le conseil communal décide à l'unanimité de maintenir inchangé le taux multiplicateur de l'impôt commercial et de le fixer pour l'année d'imposition 2022 à 225%.

6. Affaires sociales

6.1. Approbation d'un contrat de bail avec l'asbl « Femmes en Détresse » relatif à la mise à disposition d'un logement sis à Munsbach, 162, rue Principale

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de bail relatif à la mise à disposition d'un appartement meublé au rez-de-chaussée de la maison d'habitation sise à Munsbach, 162, rue Principale signé entre le collège des bourgmestres et échevins et l'asbl « Femmes en détresse ».

6.2. Approbation d'un contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement social sis à Schuttrange, 59 rue Principale

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement social à Schuttrange pour l'accueil et l'intégration des bénéficiaires de protection internationale.

7. Urbanisme

7.1. Approbation d'un acte d'échange concernant des terrains à Schrassig, Beim Fuussebur

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte d'échange signé en date du 27 avril 2020. La Commune de Schuttrange cède la parcelle 396/1444 lieudit « Schlassegewan » contenant 0,40are. En contrepartie, la Commune de Schuttrange devient propriétaire de la parcelle 396/1861 lieudit « Huesepad » contenant 0,40 are. L'échange se fait dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration de la parcelle dans la voirie publique.

7.2. Approbation d'un compromis de vente concernant une emprise à Schuttrange, 92, rue Principale

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte

de vente concernant une partie du numéro cadastral 16/2550 sise à Schuttrange, rue Principale d'une contenance de 0,53 ares. La transaction se fait dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration de la parcelle dans la voirie publique.

8. Règlements communaux

8.1. Approbation d'une modification du règlement de circulation

Le conseil communal décide à l'unanimité de modifier le règlement de circulation de base comme suit :

- Sur le parking de l'école « An der Dällt » à Munsbach sur 2 emplacements, stationnement interdit, excepté véhicules électriques et véhicules hybrides raccordés au point de charge.
- Dans la rue du Village à Schuttrange – stationnement interdit, excepté sur les emplacements marqués ou aménagés, sur toute la longueur des deux côtés.

8.2. Confirmation de quatre règlements temporaires d'urgence de la circulation

Le conseil communal décide à l'unanimité de confirmer les modifications urgentes du règlement communal de la circulation, arrêtées le :

- 30 avril 2021 par le collège des bourgmestres et échevins concernant la circulation dans la « rue du Village » à Schuttrange, du 1^{er} mai 2021 jusqu'au 31 juillet 2021 ;
- 5 mai 2021 par le collège des bourgmestres et échevins concernant la circulation dans la « rue de Beyren » à Uebersyren, à partir du 9 mai jusqu'à la fin des travaux ;
- 10 mai 2021 par le collège des bourgmestres et échevins concernant la circulation dans la « rue du Parc » à Munsbach, du 17 mai jusqu'au 21 mai 2021 ;
- 12 mai 2021 par le collège des bourgmestres et échevins concernant la circulation dans la « rue du Principale » à Neuhausgen, à partir du 12 mai jusqu'à la fin des travaux.

9. Droit de préemption

9.1. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption concernant un terrain à Schuttrange, um Kallek

Le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption concernant un terrain à Schuttrange, um Kallek.

10. Approbation d'une motion proposée par les partis politiques « DP Schëtter » et « CSV Schëtter » concernant la construction d'un Centre de Ressources à Munsbach

Par demande du 14 mai 2021, les conseillers communaux des partis politiques « DP Demokratesch Partei – Schëtter » et « CSV Schëtter » ont demandé l'inscription à l'ordre du jour du conseil communal le point sous-rubrique.

Entendu les explications du collège des bourgmestres et échevins au sujet de l'évolution du projet de construction d'un complexe public multifonctionnel hébergeant un Centre de Ressources, un Atelier communal et un Centre d'intervention, le conseil communal décide avec six voix (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP) contre cinq (DP/CSV) de ne pas accepter la motion.

11. Question écrites des conseillers

Néant

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



Minutes of the Commune Council Meeting

14.04.2021

Mayor Jean-Paul JOST welcomes the 3rd meeting of the communal council in 2021.

The mayor thanks the staff of the health sector, the inhabitants of the commune and the communal services for their efforts in the fight against the Covid-19 pandemic and wishes Mrs. Paulette Lenert, Minister of Health, a speedy recovery on behalf of the communal council.

Then, the mayor informs the members of the communal council on the following:

- that on 3 March 2021, the college of mayor and aldermen had a meeting with Mr. Ralf Schroeder, responsible for the socio-educational centre in Schrassig. Since July 2020, the Schrassig social and educational centre has been used exclusively for the accommodation of underage boys;
- that on the same day, a meeting of the Commission for Agriculture, Forestry and Rural Development with the college of mayor and aldermen took place. The meeting focused on source water protection and the comments and grievances made by farmers in this regard;
- that a meeting of the Transport, Traffic and Public Safety Commission and the "Klimateam" was held on 4 March 2021. The meeting dealt with the parking problem in the commune as well as the concept of a 30-km zone on the section of "Rue Principale" near the school building in Munsbach. After receiving the opinion of the Commissions, the two items will be put on a future agenda of the communal council for information and discussion purposes;
- that on the occasion of International Women's Day, members of the Integration and Equal Opportunities Commission distributed roses at the "An der Dällt" school campus;
- that on 11 March 2021, the general assembly of the Badminton club took place in the cultural centre in Munsbach;
- that on 18 March, the college of mayor and aldermen held a meeting with the youth commission on the revision of the communal youth plan;
- that on 21 March, on the occasion of the International Forest Day, a tree was planted in honour of the newborn children of the commune in the Munsbach business park;
- that on 23 March, the general assembly of the choir was held at the cultural centre in Munsbach;
- that the traditional "Grouss Botz" event (spring cleaning) took place on 27 March despite the pandemic and bad weather. Mayor Jean-Paul JOST thanks all the volunteers and the members of the Environment commission for the organisation of this event;
- that on 30 March, a conference on borreliosis was held in the cultural centre in Munsbach. Mr JOST thanks the members of the Committee on Family, Senior Citizens and Social Affairs for organising the conference;
- that also on 30 March and due to an overflow from a retention basin at the airport, the "Birelerbaach" (Bireler stream) was polluted with organic residues. The Ministry of the Environment in cooperation with the airport management

and the SIDESt syndicate are currently working on a solution to the problem;

- that on the occasion of the 100th anniversary of "Natur an Umwelt" (nature and environment), 100 bird boxes were installed throughout the commune of Schuttrange. On 1 April, this action was officially presented in the presence of Mrs Carole Dieschbourg, Minister for the Environment, Climate and Sustainable Development;
- that short films on the functioning of the various communal services are now available to citizens;
- that the leaflets on the future development of the church square have been distributed to all households in the commune. The leaflet contains information on the three projects selected by the jury. The citizens of the commune are invited to share their observations on the three projects by means of a questionnaire.

The mayor then gave an update on the construction sites in the commune:

- Work on the repair of the sewage system in Rue de Beyren will begin shortly.
- In Rue du Village, work to repair the sewage system and renew the road surface is progressing well.
- Work on the renaturation of the Munsbach stream "Minsber Bach" with the installation of a retention basin will begin shortly.
- Work on the construction of a pedestrian and cycle path between Niederanven and Munsbach has progressed well. As regards the construction of the runway under the A1 motorway bridge, the Roads and Bridges Administration is working on a solution so as not to cause too much disruption to traffic during the work.
- Work on the office extension at the "An der Dällt" campus has been delayed due to a shortage of timber.

Alderman Serge THEIN then gave a summary of the financing of the "Museumsschoul Syrdall" and the state participation. Mr THEIN also presented a short film on the operation of the new technical service equipment.

1. Social affairs

1.1. Presentation of the youth housing project "Wunnengshëllef ASBL" in Munsbach, Um Schënnbiereg

Mr. Georges Andrade, director of the "Wunnengshëllef ASBL" association, presents the communal council with his association's housing project for young people. The association "Wunnengshëllef ASBL", working in the field of social inclusion through housing, will make rooms available to young adults who, for various reasons, wish to leave their family home in order to enter adult life and become independent. The association "Wunnengshëllef ASBL" provides and guarantees socio-educational supervision and social support for the occupants.

1.2. Approval of an amendment to the agenda

Taking into account the request of the members of the political party "DP Schëtter" to bring forward item 8.1. "Approval of a motion concerning the transformation of a house located in Munsbach, 30, um Schënnbiereg", the communal council unanimously decides to amend the agenda of the communal council meeting as requested.

1.3. Approval of a motion proposed by the political party "DP Schëtter" concerning the transformation of a house located in Munsbach, 30, um Schënnbiereg

After having heard the explanations of the college of mayor



and aldermen that in principle the items requested by the motion have been respected, the communal council decides with six votes (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP) against five (DP/CSV) not to accept the motion presented by the political party "DP Schëtter".

1.4. Approval of a cooperation agreement and lease contract with the association "Wunnengshëllef ASBL" in the framework of the youth housing project in Munsbach, Um Schënnbiereg

The communal council decides with six votes (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP) and five abstentions (DP/CSV) to approve the cooperation agreement and the lease agreement with the association "Wunnengshëllef ASBL" in the context of the youth housing project in Munsbach, Um Schënnbiereg.

1.5. Health crisis status: Inclusion of a new budget article due to the current health crisis

In view of the proposal of the college of mayor and aldermen to allocate to each inhabitant of the commune a voucher worth €20 valid in all communal shops until 31 December 2021, the communal council unanimously decides to approve the inclusion in the 2021 ordinary budget of a new article entitled "Special measures due to the current health crisis" with a credit of €100,000.

1.6. Health crisis status: Decision to allocate purchase vouchers to the inhabitants of the Schuttrange commune

Considering the proposal of the college of mayor and aldermen to set up incentive measures in order to support its population as well as its businesses affected by the current health crisis and thus to support the economic revival, the communal council decides unanimously to distribute a purchase voucher of a value of 20€ to each inhabitant of the commune of Schuttrange, valid in all communal businesses until 31 December 2021.

1.7. Affordable housing: Approval of the regulation fixing the criteria according to which housing belonging to the commune will be leased

The communal council decides unanimously to approve the regulation fixing the criteria according to which housing belonging to the commune will be leased.

1.8. Approval of a contract for the provision and use of social housing in rue Principale, Schuttrange

The communal council unanimously decides to accept the extension of the contract concluded with the college of mayor and aldermen concerning the provision of the house located in Schrassig, 8, beim Fuussebur, for an additional term from 1 May 2021 to 30 April 2022.

1.9. Approval of the agreement on the operation of the "Senior Club Syrdall" for the year 2021

The communal council unanimously decides to approve the agreement for the year 2021 for the operation of the regional animation and guidance centre for the elderly called "Club Senior Syrdall". The financial contribution of the commune of Schuttrange amounts to €13,966.00.

2. Clubs and associations

2.1. Approval of subsidies to communal associations for the year 2020

Considering that almost all cultural and sporting events were cancelled due to health restrictions, the college of mayor and aldermen proposes to allocate an extraordinary supplementary subsidy to communal associations of 100% of the annual basic subsidy and 50% of the costs of supervising young people.

Therefore, the communal council unanimously approves the subsidies to allocate to clubs and associations for the year 2020.

	ORDINARY SUBSIDY	COVID AID SUBSIDY	TOTAL
3/320/648110/99001 - Emergency services			
Amicale des Sapeurs-Pompiers, Munsbach/Schuttrange	€ 1,650.00	€ 1,650.00	€ 3,300.00
>> Extraordinary "youth section" subsidy	€ 424.00		€ 424.00
3/411/648110/99001 - Agriculture, forestry, viticulture			
Cercle Avicole, Schuttrange	€ 605.00	€ 605.00	€ 1,210.00
Coin de Terre et du Foyer, Schuttrange	€ 605.00	€ 605.00	€ 1,210.00
>> Extraordinary "Schëin Dierfer a Stied" subsidy	€ 660.00		€ 660.00
3/430/648110/99001 - Tourism			
Amicale de Neuhaeusgen	€ 220.00	€ 220.00	€ 440.00
Schrassig communal Interest Association (Syndicat des intérêts locaux Schrassig)	€ 220.00	€ 220.00	€ 440.00
3/825/648110/99001 - Sports associations			
Badminton, Schuttrange	€ 770.00	€ 770.00	€ 1,540.00
>> Extraordinary "youth coaching" subsidy	€ 2,080.00	€ 1,040.00	€ 3,120.00
Dancefitnessclub 1 Schëtter, Schuttrange	€ 220.00	€ 220.00	€ 440.00
F.C. Munsbach	€ 2,640.00	€ 2,640.00	€ 5,280.00
>> Extraordinary "youth coaching" subsidy	€ 7,120.00	€ 3,560.00	€ 10,680.00
La Pétanque, Schuttrange	€ 220.00	€ 220.00	€ 440.00
LASEP, Schuttrange	€ 440.00	€ 440.00	€ 880.00
>> Extraordinary "youth coaching" subsidy	€ 1,200.00	€ 600.00	€ 1,800.00



Rythmo-Cats, Schuttrange	€ 770.00	€ 770.00	€ 1,540.00
Tennis Club, Schuttrange	€ 770.00	€ 770.00	€ 1,540.00
» Extraordinary "youth coaching" subsidy	€ 6,000.00	€ 3,000.00	€ 9,000.00
Vélo-Club "L'Hirondelle" (bicycle club)	€ 770.00	€ 770.00	€ 1,540.00
» Extraordinary "youth coaching" subsidy	€ 592.00	€ 296.00	€ 888.00
3/890/648120/99001 - Other leisure, culture and worship			
Amiperas, Schuttrange	€ 605.00	€ 605.00	€ 1,210.00
Parents' Association, Schuttrange	€ 220.00	€ 220.00	€ 440.00
St. Cecilia Choir Schuttrange	€ 1,650.00	€ 1,650.00	€ 3,300.00
Ciné - Photo Club, Schuttrange	€ 605.00	€ 605.00	€ 1,210.00
Youth Club, Schuttrange	€ 440.00	€ 440.00	€ 880.00
» Extraordinary "collection of old clothes" subsidy	€ 220.00		€ 220.00
Fraen a Mammen, Schuttrange	€ 440.00	€ 440.00	€ 880.00
Frënn vun den Schëtter Massendenger (Friends of altar boys), founded in 2019	€ 220.00	€ 220.00	€ 440.00
Handaarbechts Club, Schuttrange	€ 220.00	€ 220.00	€ 440.00
Harmonie, Schuttrange	€ 2,640.00	€ 2,640.00	€ 5,280.00
» Extraordinary subsidy for uniforms	€ 1,659.75		€ 1,659.75
» Extraordinary "instruments" subsidy	€ 2,494.60		€ 2,494.60
Lëtzebuenger Rousefrënn, Schrassig,	€ 220.00	€ 220.00	€ 440.00
Schëtter Nössmaart asbl	€ 220.00	€ 220.00	€ 440.00
» Extraordinary "material deposit costs" subsidy	€ 3,600.00		€ 3,600.00
Spuerveräin "de Millionär" Schëtter	€ 220.00	€ 220.00	€ 440.00

Scouts "Les Castors", Schuttrange	€ 770.00	€ 770.00	€ 1,540.00
Spillstuff Schuttrange	€ 440.00	€ 440.00	€ 880.00
Theaterfrënn, Schuttrange	€ 220.00	€ 220.00	€ 440.00
Theaterverein Patchwork, Munsbach	€ 220.00	€ 220.00	€ 440.00
Xpression	€ 220.00	€ 220.00	€ 440.00

2.2. Approval of donations and subsidies for the financial year 2021

The communal council unanimously decides to allocate donations to various associations and organisations for the year 2021 for a total amount of € 17,991.

2.3. Approval of the regulation setting out the criteria to be applied for the distribution of subsidies to communal associations

Considering that the commune, through the allocation of subsidies, has the willingness to accompany communal associations by helping them in the realisation of their projects and by supporting them in their actions and activities, the communal council decides unanimously to approve the regulation fixing the criteria to be applied for the distribution of subsidies for the communal associations of the commune of Schuttrange, as proposed by the college of mayor and aldermen.

3. Town planning

3.1. Approval of a deed of sale concerning three plots of land located in Neuhaeusgen, Rue Principale

The communal council decides unanimously to accept the deed of sale signed on 18 March 2021 relating to the transfer to the commune of Schuttrange of three plots of land located in Neuhaeusgen, rue Principale, with a total area of 1.49 ares. The sale was accepted at a price of € 1,043.00.

3.2. Approval of a convention in the context of the redevelopment of the rue de Senningen in Neuhaeusgen

Within the framework of the redevelopment of the rue de Senningen in Neuhaeusgen, the communal council unanimously decides to approve an agreement for the provision of land.

3.3. Approval of rights of way for public infrastructures

The communal council unanimously decides to approve two rights of way for a waste water pipe and a water pipe through two private plots of land in the rue du Château in Munsbach.

4. Pre-emption right

4.1. Decision on the exercise of the pre-emption right on a plot of land in Neuhaeusgen, rue de la Vallée

The communal council unanimously decides not to exercise its pre-emption right regarding the sales of the plot of land 395/875 located in Schrassig, rue de Luxembourg.



5. Communal regulations

5.1. Approval of the regulation on the granting of communal financial aid for the purchase of energy-efficient heating appliances and circulation pumps

In view of the fact that the energy classification of certain household appliances has been reformed at European level with a deadline of 1 March 2021, the communal Council unanimously decides to approve the regulation concerning a communal subsidy for the purchase of energy-efficient household appliances and circulation pumps for heating.

5.2. Approval of the "Windelsubsidy" subsidy regulation

Having reviewed its decision of 28 October 2020 by which the communal council approved the communal waste disposal regulation and having regard to the proposal of the college of mayor and aldermen to set the premium for baby nappies of €70 to €120 per child per year, the communal council unanimously accepts the subsidy regulation for waste disposal.

5.3. Confirmation of temporary emergency traffic regulations

The communal council unanimously confirms two urgent amendments to the local traffic regulations, adopted on 9 March and 1 April 2021 by the college of mayor and aldermen:

- from 6 April 2021 to 8 May 2021 included, traffic in the rue de Beyren [CR 185] in Uebersyren on the section between house no. 68 and the end of the locality in direction of Beyren is prohibited;
- from 2 April 2021, traffic on the "Place de l'Église" in Schuttrange, between houses 8 and 10, is prohibited.

6. Human resources

6.1. Creation of a communal civil servant post in the administrator career, salary category A, salary group A2, administrative sub-group

In order to guarantee the smooth running of the secretariat, the communal council unanimously decides to create a post of communal civil servant official in the administrator career, salary category A, salary group A2, administrative sub-group.

7. Communal advisory committee

7.1. Replacement of a member in the Communal Advisory Committee on Family, Senior Citizens and Social Affairs

The communal council, on the proposal of the "DP Schëtter" political party, unanimously decides to appoint Mrs. Margrit Völzer from Schuttrange as a member of the communal advisory committee for family, senior citizens and social affairs, replacing Mrs Sandrine Bettendorf, who has resigned.

8. Motions

8.1. Approval of a motion proposed by the "DP Schëtter" political party concerning the conversion of a house in Munsbach, um Schënnbiërg

By unanimous decision of today's communal council, item 8.1. was moved to item 1.3.

8.2. Approval of a motion proposed by the "DP Schëtter" and "CSV Schëtter" political parties concerning the creation of a one-off lump-sum subsidy to support commerce in the commune of Schuttrange in the context of the Covid-19 crisis.

After hearing the explanations of the college of mayor and aldermen, the communal council proceeds to the vote and decides with six votes (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP) against five (DP/CSV) not to approve the motion.

8.3. Addition of an item to the agenda

Following the discussion under the previous item, the college of mayor and aldermen proposed adding an item to the agenda with a view to organising an information meeting for the communal council on the subject of the support measures put in place by the Luxembourg Government for the benefit of companies and businesses with a view to overcoming the current health crisis. The Common Council unanimously agreed to add the item to the agenda.

8.4. Organisation of an information meeting for the communal council concerning support for businesses and shops in the commune of Schuttrange

The communal council unanimously decides to organise an information meeting for the communal council about the support measures put in place by the Luxembourg government for companies and businesses in order to overcome the current health crisis.

8.5. Approval of a motion proposed by the "DP Schëtter" and "CSV Schëtter" political parties concerning the modalities of drafting and publishing the minutes of the meetings of the communal council

After hearing the explanations of the college of mayor and aldermen, the communal council proceeds to the vote and decides with six votes (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP) against five (DP/CSV) not to approve the motion.

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council can be viewed at: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



Minutes of the Commune Council Meeting 28.04.2021

Mayor Jean-Paul Jost welcomes the 4th session of the communal council in 2021 and informs the members of the council:

- on the 3rd meeting of the communal advisory commission for youth. The meeting focused on the future redesign of the communal youth plan and the development of a general concept. At a forthcoming meeting, a quote to start the renewal of the plan will be submitted to the communal council;
- that on 22 April 2021, the 3 selected projects of the urban planning competition on the redevelopment of the church square in Schuttrange were presented to the public;
- that on 25 April, the general meeting of the Friends of the Icelandic Horse of Schrassig was held in the cultural centre;
- that the accounts for the communal commercial tax (ICC) and the communal global endowment fund (FDGC) have been submitted. For the year 2020, the ICC shows an amount of € 3,390,000 and the FDGC an amount of € 12,290,000.

Afterwards, Mayor Jean-Paul JOST informed about the projects of the commune:

- In the Rue de Beyren, the road and sewage works have progressed well.
- In the Rue de Senningen, additional boreholes will help to analyse the stability of the slope. The results of this analysis will determine the construction of the future pumping station.
- In "Birelergronn", the concrete slab for the new technical station of the water basin was laid. The technical station is an integral part of the new water source catchment project.
- The work of SIDEST on the retention basin at the entrance to Munsbach has begun.
- With regard to the office extension to the school campus, the construction company has confirmed the delivery of the required timber.

Ms Nora FORGIARINI, alderwoman, then informed the councillors that the Communal Commission for Integration and Equal Opportunities intended to organise a monthly market. Local businesses have already been invited to participate by letter. The start date is planned for early summer and the market will be held every second Saturday of the month from 09:00 am to 01:00 pm.

Then Mr Serge THEIN, alderman, gives a summary of the 201st meeting of the committee of the inter-communal association for IT management (SIGI). If health conditions permit, SIGI will organise a SIGI-Day on 1 July 2021 to inform the member communes of the syndicate of the latest IT developments.

Finally, councillor Alie ALTMEISCH-BROEKMAN gave a brief report on the last meeting of the MINETT-KOMPOST syndicate committee.

1. SIAS - Biological station

1.1. Presentation of the activity programme of the SIAS biological station

Ms Doris Bauer of the SIAS syndicate presented the action plan for the activities of the syndicate's biological station for the year 2021. This programme includes measures for the ecological enhancement of green spaces, such as the planting of fruit trees or solitary trees, the pruning of trees and hedges, the installation of nest boxes and the preparation of seeds. The total budget for the commune is €81,744.

1.2. Presentation of the ecological management plan "Gréngflächeplang" of the green spaces of the Commune of Schuttrange

The SIAS officials present the ecological management plan "Gréngflächeplang" of the green spaces of the commune of Schuttrange, which was elaborated together with the technical, environmental and energy departments of the commune. This plan is based on a map of all the green spaces in the commune and provides ecological management guidelines for each green space.

2. Communal forest

2.1. Approval of an agreement on the forestry service of the Niederanven yard

The communal council unanimously decides to approve the agreement on the creation of a forestry service for the Niederanven yard with effect from 1st January 2021. This agreement provides for an equal share of the investment costs and a contribution to the operating costs in proportion to the population of each commune. With this decision, the former agreement signed on 21st June 1994 is replaced.

3. Urbanism

3.1. Approval of a deed of sale concerning the acquisition of a property located in Munsbach, 162, Rue Principale

The communal council unanimously decides to approve the deed of sale for the single-family house with land located in Munsbach, 162, Rue Principale, with a total area of 5.97 ares for a selling price of 870.000,00€.

3.2. Approval of a sale agreement concerning two plots of land located in Schuttrange, Rue du Verger

The communal council unanimously decides to accept the transfer agreement signed by the College of mayor and aldermen and the company BB Investment s.a. regarding the transfer of two plots of land located in Schuttrange 2, Rue du Verger, free of charge to the commune of Schuttrange. The transfer of land with a total area of 0.67 ares is for public utility purposes.

4. Right of first refusal

4.1. Decision on the exercise of a right of pre-emption concerning a plot of land in Schuttrange, Rue de Luxembourg

The communal council decides with seven votes (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP/CSV) against four (DP) to exercise its pre-emptive right in relation to the sale of a plot of land located in the Rue de Luxembourg in Schrassig with an area of 27 centimetres. The acquisition is made for a public purpose, namely the construction of a bus stop.



5. Rural roads

5.1. Approval of a quote for the repair of the rural road in Uebersyren, "Bei Kieber"

Having heard the explanations of the college of mayor and aldermen proposing to postpone this item to the agenda of a later meeting in order to analyse the possibility of realising the rural road with concrete treads, the communal council unanimously decides to postpone this item to the agenda of a future communal council meeting.

6. Communal finances

6.1. Two additional credits to the 2021 ordinary budget

Having heard the observations of the college of mayor and aldermen concerning the unforeseen expenditure in the items "Refuse bins and refuse bags for resale" and "Maintenance and repairs of cemeteries", the communal council decides unanimously to approve the inclusion in the ordinary budget 2021 of a supplementary credit:

- of 30,000.00 for the purchase by the commune of "Refuse bins and refuse bags for resale";
- of 10,000.00 for "Maintenance and repairs of cemeteries".

7. Human resources

7.1. Creation of a post of communal civil servant in the career of research officer, salary category A, salary group A1, scientific and technical sub-group, as project and site manager

In order to ensure the smooth running of the communal administration and in view of the increasing burdens imposed on the communes by the higher authorities, the communal council unanimously decides to create a position for a communal civil servant in the career of research officer, salary category A, salary group A1, scientific and technical sub-group, as project and construction manager.

8. Written questions from the councillors

None

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council can be viewed at: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



Minutes of the Commune Council Meeting

19.05.2021

Mayor Jean-Paul JOST welcomes the attendees to the 5th session of the communal council in 2021 and informs the members of the communal council on the following:

- that on 29 April, a workshop was held as part of the preparation of a master plan concerning the development strategy for school needs and the Maison Relais up to 2050.
- a meeting between the college of mayor and aldermen and the DIGHSE association (Défense des Intérêts des Habitants de Schuttrange et Environs) concerning the nuisances caused by sport aviation and aircraft taking off and landing. In order to remedy this ongoing situation, a meeting was requested with the Minister of Transport.
- that on the occasion of Europe Day on 9 May 2021 and due to the lack of coordination on national level because of the health crisis, the ceremony was celebrated in a limited way,
- that on 11 May a meeting between the colleges of mayor and aldermen of the communes of Contern, Niederanven, Sandweiler and Schuttrange took place,
- that on the occasion of the Biodiversity Day in Schrassig, many private gardens were open to the public. The Mayor thanked the Environment Commission for organising the event and the participating families for making the gardens available.
- that tomorrow, 20 May, the next meeting on the extension of the school campus will take place,
- that on 27 May, a visit to the communal houses and flats is scheduled,
- that at the next meeting of the communal council on 2 June 2021, proposals for the reassignment of teachers will be on the agenda,
- that on 5 June, the next edition of the "Night of Sport" will be organised by the "Schëtter Jugendhaus" (youth house) and the commune of Schuttrange under the respect of the sanitary restrictions in force,
- that on Wednesday 16 June, a working meeting on financial support for communal businesses will take place,
- that on the occasion of the bank holidays on 23 June 2021, limited festivities will take place.

Afterwards, Mayor Jean-Paul JOST gave an update on communal worksites:

- In the "rue du Village", work is progressing on schedule. Because of the pandemic and the repeated cases of Covid-19 infections, the reinforcement of the construction teams was requested.
- In "rue de Senningen", the test drillings were completed. This will allow the submission file to be finalised.
- Work on the redevelopment of the "Minsber Baach" and the construction of the associated retention basin is in full swing.
- The road works in "rue de Beyren" should be completed next week.
- Construction work on the Bikepark in Munsbach will start on 26 May.
- Following a refusal of the ministerial authorisation for the restoration of the rural roads next to the small animal breeding station, an alternative will have to be produced.
- Within the framework of the survey on the project to redevelop the church square in Schuttrange, 600 questionnaires

out of the 3,373 sent to citizens were returned. The mayor thanked all the participants. The ideas formulated by the citizens will be evaluated and published afterwards.

Finally, Mr. Jean-Paul JOST informs that each citizen of the commune will obtain a voucher worth 20€ to be used at the HORECA companies of the commune.

Thereafter, Mrs. Nora FORGIARINI, alderwoman, gave a summary of the meeting of the board of directors of the Centre d'Initiative et de Gestion Régional (CIGR) Syrdall on 27 April 2021.

Finally, councillor Claude Marson reported on the last SIAS meeting.

1. Environment and sustainable development

1.1. Approval of a new cooperation agreement with the non-profit organisation "Valorlux" for the selective collection of packaging waste

The current agreement with the non-profit organisation "Valorlux" allows for the selective collection of PMC (plastic bottles, metal packaging, beverage cartons) for recycling. The new agreement, applicable from 1 July 2021, adds film, bags and sacks as well as pots, trays and cups. The communal council resolved unanimously to approve the agreement signed on 12 May 2021.

2. National Emergency Response Plan

2.1. Opinion on the draft National Emergency Response Plan

The communal council decides unanimously to give a favourable opinion on the National Emergency Plan.

3. Fundamental (Primary) education

3.1. Approval of the provisional organisation plan for fundamental education in the 2021/22 school year

The communal council unanimously decides to adopt provisionally the school organisation of basic education for the year 2021/2022. Details will be published later in the "Schoulbuet".

3.2. Creation of two part-time positions for the 2021/2022 school year to provide supervision and support in cycle 1

The communal council decides unanimously to create for the school year 2021/2022, two part-time positions of 8 respectively 6.5 lessons per week to ensure hours of supervision and accompaniment of classes (e.g. in the forest and at the swimming pool) of cycle 1.

3.3. Approval of the after-school care plan (Plan d'Encadrement Périscolaire PEP) for the 2021/22 school year

The communal council unanimously decides to approve the Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP) for the 2021/2022 school year.

3.4. Approval of the school development plan "Plan de développement scolaire" (PDS) for "Schoul An der Dällt" in Munsbach

The communal council unanimously decides to approve the development plan for the "Schoul An der Dällt" school in Munsbach for the period 2021 to 2024.

4. Music education

4.1. Regional Museksschoul Syrdall - Approval of the 2021/2022 school organisation for music education

The communal council decides unanimously to approve the 2021/2022 school organisation for music education.



The costs to be borne by the commune of Schuttrange amount to €409,591.63.

5. Communal finances

5.1. Fixing of multiplier rates of property tax for 2022

Having heard the proposal of the college of mayor and aldermen not to proceed for the year 2022 with a modification of the multiplier rates of the property tax currently in force, the communal council decides with six votes (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP) against four (DP) and one abstention (CSV) to maintain the current property tax multiplier rates.

- Property tax A: 295%
- Property tax B1: 600%
- Property tax B2: 295%
- Property tax B3: 145%
- Property tax B4: 145%
- Property tax B5: 295%
- Property tax B6: 295%

5.2. Fixing of multiplier rates of commercial tax for 2022

After having heard the proposal of the college of mayor and aldermen not to proceed for the year 2022 to a modification of the multiplier rate of the commercial tax currently in force, the communal council decides unanimously to maintain the multiplier rate of the commercial tax unchanged and to set it at 225% for the 2022 tax year.

6. Social affairs

6.1. Approval of a lease agreement with the non-profit organisation "Femmes en Détresse asbl" concerning the provision of accommodation in Munsbach, 162, rue Principale

The communal council unanimously decides to approve the lease contract relating to the provision of a furnished flat on the ground floor of the house located in Munsbach, 162, rue Principale, signed between the college of mayor and aldermen and the non-profit organisation "Femmes en détresse".

6.2. Approval of a contract for the provision and use of social housing in 59, rue Principale, Schuttrange

The communal council unanimously decides to approve the contract for the provision and use of social housing in Schuttrange for the reception and integration of beneficiaries of international protection.

7. Urbanism

7.1. Approval of an exchange agreement concerning land in Schrassig, Beim Fuissebur

The communal council unanimously decides to approve the exchange deed signed on 27 April 2020. The Commune of Schuttrange transfers the plot 396/1444 situated in the "Schlassgewan" area containing 0.40 acre. In return, the Commune of Schuttrange becomes the owner of the plot 396/1861 situated on the "Hueseпад" site, containing 0.40 acre. The exchange is made for public utility purposes, namely the integration of the plot into the public road system.

7.2. Approval of a sale agreement concerning a right of way in Schuttrange, 92, rue Principale

The communal council decides unanimously to approve the deed of sale concerning a part of the cadastral number 16/2550 located in Schuttrange, rue Principale with a content of 0,53 acre. The transaction is for public utility purposes, i.e. the integration of the plot into the public road system.

8. Communal regulations

8.1. Approval of a change to traffic regulations

The communal council unanimously decides to amend the basic traffic regulations as follows:

- On the car park of the school "An der Dällt" in Munsbach on 2 parking spaces, parking is prohibited, except for electric vehicles and hybrid vehicles connected to the charging point.
- In the rue du Village in Schuttrange - no parking, except on marked or equipped parking spaces, on both sides.

8.2. Confirmation of four temporary regulations for emergency traffic

The communal council decides unanimously to confirm the urgent amendments to the communal traffic regulations, adopted on:

- 30 April 2021 by the college of mayor and aldermen concerning traffic in "rue du Village" in Schuttrange, from 1 May 2021 until 31 July 2021;
- 5 May 2021 by the college of mayor and aldermen concerning traffic in "rue de Beyren" in Uebersyren, from 9 May until the end of the works;
- 10 May 2021 by the college of mayor and aldermen concerning the traffic in "rue du Parc" in Munsbach, from 17 May until 21 May 2021;
- 12 May 2021 by the college of mayor and aldermen concerning the traffic in "rue du Principale" in Neuhaeusgen, from 12 May until the end of the works.

9. Pre-emption right

9.1. Decision on the exercise of a pre-emption right regarding land in Schuttrange called "um Kallek"

The communal council resolved unanimously not to exercise its pre-emption rights on the land in the Schuttrange, "Um Kallek".

10. Approval of a motion proposed by the political parties "DP Schëtter" and "CSV Schëtter" concerning the construction of a Resource Centre in Munsbach

By request of 14 May 2021, the communal councillors of the political parties "DP Demokratesch Partei - Schëtter" and "CSV Schëtter" have asked for the inclusion of the item in the above title on the agenda of the communal council.

Having heard the explanations of the college of mayor and aldermen concerning the evolution of the project for the construction of a multifunctional public complex housing a Resource Centre, a Communal Workshop and an Intervention Centre, the communal council decides with six votes (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP) against five (DP/CSV) not to accept the motion.

11. Written questions from the councillors

None

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council can be viewed at: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



LU

Op POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV
Gemengerotssätzungen live op der Tele &
www.schuttrange.lu > You Tube Live

EN

On POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV
Municipal council live broadcasted on television &
www.schuttrange.lu > You Tube Live

FR

Sur POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV
Conseil communal en direct sur votre téléviseur &
www.schuttrange.lu > You Tube Live



Mention de la Publication de Règlements

article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

Approbation d'un règlement-taxe concernant les inscriptions aux cours d'enseignement musical

Il est porté connaissance du public que la décision du conseil communal du 27 janvier 2021 portant fixation des taxes d'inscription aux cours d'enseignement musical, a été approuvée par Madame le Ministre de l'Intérieur en date du 19 avril 2021, réf. 837xc989d/NH.

> *Ladite délibération a été publiée en due forme.*

Approbation d'un règlement de subsides « Windelsubside » dans le cadre de l'évacuation des déchets

Il est porté connaissance du public que par décision du 14 avril 2021, le conseil communal vient d'approuver un règlement communal concernant les subsides « Windelsubside » dans le cadre de l'évacuation des déchets.

> *Ladite délibération a été publiée en due forme.*

Approbation d'un règlement concernant l'octroi d'une aide financière communale pour l'acquisition d'appareils ménagers et de pompes de circulation pour le chauffage énergétiquement performants

Il est porté connaissance du public que par décision du 14 avril 2021, le conseil communal vient d'approuver un règlement communal concernant l'octroi d'une aide financière communale pour l'acquisition d'appareils ménagers et de pompes de circulation pour le chauffage énergétiquement performants.

> *Ladite délibération a été publiée en due forme.*

Approbation d'un règlement communal sur l'organisation du marché « Schëtter Maart »

Il est porté connaissance du public que par décision du 2 juin 2021, le conseil communal vient d'approuver un règlement communal sur l'organisation du marché « Schëtter Maart ».

> *Ladite délibération a été publiée en due forme.*



Feldweeër

DE

Opgepasst

D'Feldweeër an der Gemeng si fir landwirtschaftlech Gefierer, Vëlosfuerer a Foussgänger. Privat Autoen, egal ob a Bewegung oder geparkt, hu keng Plaz hei.

Matgedeelt vun der berodender Kommissioun fir Landwirtschaft, Bëschaarbecht a ländlech Entwécklung vun der Gemeng Schëtter.

FR

À noter s.v.p.

Les chemins agricoles sont réservés aux machines agricoles ainsi que pour les cyclistes et les randonneurs. Les voitures privées, même stationnées, n'ont aucune raison d'y être.

Communiqué par la Commission consultative de la commune de Schuttrange de l'agriculture, la sylviculture et le développement rural.

EN

Please note

Local field tracks are for agricultural vehicles, cyclists and walkers. Private cars, whether moving or parked, are not eligible to be there.

Published by Schuttrange Commune Advisory Committee on Agriculture, Forestry and Rural Development.



VORGESCHRIEBENE AUSRÜSTUNG EINES FAHRRADS

ÉQUIPEMENT OBLIGATOIRE D'UN VÉLO

WWW.POLICE.LU



- | | |
|--|--|
| 1. Klingel | 1. Sonnette |
| 2. Bremsen | 2. Freins |
| 3. Weißes oder gelbes Licht vorne | 3. Feu blanc ou jaune avant |
| 4. Mindestens zwei Reflektoren pro Rad oder durchgehender reflektierender Streifen an den Reifen | 4. Au moins deux réflecteurs par roue ou bande réfléchissante continue sur les pneus |
| 5. Reflektoren an den Pedalen | 5. Réflecteurs sur les pédales |
| 6. Roter Rückstrahler | 6. Réflecteur arrière rouge |
| 7. Rotes Rücklicht | 7. Feu arrière rouge |

Service Krank Kanner DoheemGARDES D'ENFANTS
MALADES A DOMICILE**Service Krank Kanner Doheem**Encadrement individuel adapté aux besoins de l'enfant
Surveillance et prise en charge à domicile en toute sécurité**Contact**95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg
Tél. : 48 07 79
Email : skkd@fed.lu**Heures d'ouverture**Lundi au jeudi : 07h00 - 12h00
14h00 - 18h00Vendredi : 07h00 - 12h00
après répondeur

Répondeur : 18h00 - 07h00 le lendemain

Le service est fermé les weekends et jours fériés (répondeur).

L'objectif

Le but primordial du SKKD est d'offrir une garde individuelle pour enfants malades à domicile. Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial. Les demandes de familles monoparentales sont considérées comme prioritaires.

Les gardes

- les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures ;
- la durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite ;
- une visite médicale est indiquée au 2^e jour de la garde.

Les collaboratrices

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Les tarifs

- les tarifs sont publiés sur le site internet de Femmes en Détresse ;
- le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde ;
- pour les familles monoparentales, le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.

Frais de déplacement

- ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg ;
- 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes.

**Le SKKD est un service de FEMMES EN DETRESSE**B. P. 1024
L-1010 LuxembourgTél.: 40 73 35
e-mail: organisation@fed.luwww.fed.lu

L'a.s.b.l. FEMMES EN DÉTRESSE est reconnue d'utilité publique par arrêté grand-ducal du 17 septembre 2004. Les dons à FED ASBL sont fiscalement déductibles.

Compte bancaireBCEE (Banque et Caisse d'Épargne de l'État)
IBAN LU87 0019 1106 6556 2000
BIC BCEEULLAssociation sans but lucratif
R.C.S. Luxembourg no. F1391Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir une fiche d'inscription. Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne sur le raccourci : www.skkd.lu/inscription**NEUE FORMEL****PRÄMIEN FÜR ELEKTRISCHE FAHRZEUGE****8.000 €**BEIM KAUF EINES NEUEN
100 % ELEKTRISCHEN
WAGENS/LIEFERWAGENS**3.000 €**BEIM KAUF EINES NEUEN
100 % ELEKTRISCHEN
WAGENS
(> 18 kWh/100 km)**1.500 €**BEIM KAUF EINES NEUEN
PLUG-IN HYBRID
WAGENS/LIEFERWAGENS
(≤ 50 g CO₂/km)

Weitere Informationen und Bedingungen :

www.clever-prim.es.lu 8002 11 90LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LU

Gréngfläچهplang Schëtter

Den 28. Abrëll 2021 ass zesumme mam SIAS de Gréngfläچهplang vun der Gemeng Schëtter am Gemengrot virgestallt ginn. Dëse Gréngfläچهplang gesäit, fir all eenzel Gréngfläچه déi der Gemeng gehéiert, kloer Direktive fir eng nohalteg Beplanzung a Gestiouen vir. Et ass kloer festgehalen, dass weiderhi keng Pestiziden agesat ginn an dass den ëffentleche Raum naturno, biodiversitéitsfrëndlech an extensiv bewirtschaft gëtt. Dat bedeit och eng manner zäitintensiv a vereinfacht Fleeg, ee bessere Waasserhaushalt an eng klimaangepasste Vegetatioun.

Mir wëllen als Gemeng ee Virbild sinn a weisen, dass d'Resultat vun enger naturnoer Gestiouen vun de Gréngfläچهn och ganz flott kann ausgesinn. Duerch de Relevé vun all de Gréngfläچهn, deen an engem informateschen a kartographeschen System gemaach ginn ass, ass et och méiglech d'Aarbechte méi einfach ze organiséieren.

FR

Le plan des espaces verts de Schuttrange

Le plan des espaces verts de la commune de Schuttrange a été présenté au conseil communal le 28 avril 2021, conjointement avec le SIAS. Pour chaque surface verte appartenant à la commune, ce plan prévoit des directives claires pour des plantations et une gestion dans une optique de durabilité. Il y est clairement défini que l'usage des pesticides continuera à être évité et que les cultures dans les espaces publics seront effectuées de manière naturelle, extensive et

dans le respect de la biodiversité. Ce qui implique également un entretien simplifié et moins chronophage, une meilleure gestion de l'eau et une végétation adaptée au climat.

En tant que commune, nous souhaitons donner l'exemple et montrer qu'une gestion naturelle des espaces verts peut également engendrer un résultat très réussi.

Grâce au relevé de tous les espaces verts répertoriés dans un système informatique et cartographique, il est également possible d'organiser les travaux plus facilement.

EN

The Schuttrange green space plan

The green space plan of the commune of Schuttrange was presented to the communal council on 28 April 2021, together with SIAS. This plan provides clear guidelines for sustainable planting and management for each green space belonging to the commune. It clearly states that the usage of pesticides will continue to be banned and that the public areas will be cultivated in a natural, extensive and biodiversity-friendly way. This also implies a less time-consuming and simplified maintenance, better water management and a climate adapted vegetation.

As a commune, we want to be a role model and show that the result of a natural green space management can also look great.

By recording all the green areas in a computerised and cartographic system, it will be easier to organise the work.

Aufwertung der öffentlichen Grünanlagen – 2021



Legende

- 1 x mähen
- 2 x mähen
- 3 x mähen
- regelmäßig mähen
- Magensubstrat
- 2-3 jährige Einsaat

Grünanlagen_Massnahmen_P

- Baumpflanzung
- Hochbeet

Maßstab: 1:2000
Kartenzusammenstellung: Nick Heber (14/06/2021)



Aufwertung der öffentlichen Grünanlagen – 2021



Legende

- 1 x mähen
- regelmäßig mähen
- Magensubstrat
- angepasste Gehölzpflege

Grünanlagen_Massnahmen_P

- Baumpflanzung

Maßstab: 1:1645
Kartenzusammenstellung: Nick Heber (14/06/2021)





Faarweg Gréngflächen

LU

Faarweg Gréngflächen fir d'Biodiversitéit

D'Gemeng Schëtter geet nei Weeër bei der Gestaltung an dem Ënnerhalt vun öffentleche Gréngflächen an den Uertschaften. Am Kader vun der Biologescher SIAS Statioun engagéiert sech d'Gemeng säit méi wéi 30 Joer fir den Naturschutz am oppene Land, z.B. an der Betreierung an der Neianlag vun traditionelle Bongerten, beim Schafe vu stëlle Gewässer a villen Aarteschutzprojeten.

Awer och innerhalb vun de Lokalitéite ginn et vill Méiglechkeete fir enger diverser Natur ënnert d'Äerm ze gräifen. Vill Déierenarten, wéi Päiperleken a wëll Beien, awer och Villercher, brauche gëeegent Gréngflächen, wou se z'ïessen an een Ënnerdaach fannen.

Op ville Plazen an der Gemeng gi Blummenwise méi spéit geméit, sou datt Blummen zur Bléi kommen. An de Bamscheiwe laanscht der Rue principale an der Rue du château goufe schonns d'lescht Joer verschidde Kraider op engem moren Substrat geséit. Engersäits reduzéiert dëst den Opwand vun Ënnerhalt an op der anerer Säit hëlleft et de blummebesichenden Insekten mat enger Versuergung vu Pollen an Nektar. Esou si ronderëm de Schoulzenter zu Mënsbech faarweg Flächen entstanen, déi de Kanner och d'Méiglechkeet bidden, d'Natur z'observéieren.

No an no solle weider Moossname fir d'Biodiversitéit op passende Plazen an den Uertschaften ëmgasat ginn.

Wann Dir weider Informatioun iwwer dëst Thema wëllt, zéckt net fir den Ëmwelt-Beoptraagte vun der Gemeng oder d'Biologesch SIAS Statioun ze kontaktéieren.

FR

Des espaces verts pour la biodiversité

La commune de Schuttrange innove dans la conception et l'entretien des espaces verts publics au sein des villages. Dans le cadre de la station biologique SIAS, la commune s'implique depuis plus de 30 ans dans la conservation de la nature en rase campagne, par exemple dans l'entretien et la replantation de vergers traditionnels, la création de plans d'eau et de nombreux projets de conservation d'espèces.

Il existe également dans les villages de nombreuses possibilités de soutenir une nature diversifiée. De nombreuses espèces animales, comme les papillons, les abeilles sauvages et les oiseaux, ont besoin d'espaces verts adaptés où ils peuvent trouver de la nourriture et un abri.

Dans de nombreux endroits de la commune, les prairies fleuries sont fauchées plus tard pour permettre aux fleurs de s'épanouir. Dans les grilles au pied des arbres le long de la rue principale et de la rue du château, plusieurs sortes d'herbes ont déjà été semées l'année dernière sur un substrat maigre. D'une part, cela réduit l'effort d'entretien et, d'autre part, cela aide les insectes qui visitent les fleurs en leur offrant du pollen et du nectar. Des espaces fleuris ont été créés autour du centre scolaire de Munsbach, qui donnent également aux enfants la possibilité d'observer la nature.

Progressivement, d'autres mesures en faveur de la biodiversité seront mises en œuvre dans des endroits appropriés des villages.

Si vous souhaitez obtenir de plus amples informations à ce sujet, n'hésitez pas à contacter le responsable de l'environnement de la commune ou la station biologique SIAS.


EN

Green spaces for biodiversity

The commune of Schuttrange is innovating in the design and maintenance of public green spaces in its villages. As part of the SIAS biological station, the commune has been involved for more than 30 years in the conservation of nature in the open countryside, for example in the maintenance and replanting of traditional orchards, the creation of standing water bodies and many species conservation projects.

There are also many possibilities in the villages to support a diverse nature. Many animal species, such as butterflies, wild bees and birds, need suitable green spaces where they can find food and shelter.

In many places in the commune, the flowering meadows are mown later to allow the flowers to bloom. In the tree grates along the Rue principale and the Rue du Château, various herbs have already been sown last year on a lean substrate. On the one hand, it reduces the maintenance effort and, on the other hand, it helps the insects that visit the flowers by offering them pollen and nectar. Flowery spaces have been created around the Munsbach school centre, which also provide children with the opportunity to observe nature.

Gradually, other measures in favour of biodiversity will be implemented in appropriate places in the villages.

If you would like more information on this subject, do not hesitate to contact the environmental agent of the commune or the SIAS biological station.





Blo Tut

LU

Elo ass nach méi an der bloer Tut erlaabt

Säit dem 1. Juli 2021 duerfen an déi blo Tut nach weider Offäll geluecht ginn. Dat sinn nieft de klassischen Offäll och:

- Plastikfolien an -tuten
- Plastikdëppercher, -becheren a -barquettes

Weider Detailer, och zu all den aneren Offallfraktiounen fannt Dir am Guide du tri, deen Iech ausgedeelt ginn ass, an op eisem Internetsite www.schuttrange.lu.



FR

Plus de déchets permis dans le sac bleu

À partir du 1^{er} juillet 2021, plus de déchets pourront être mis dans le sac bleu. Outre les déchets classiques, ce sont aussi les :

- Films et sacs en plastique
- Pots, gobelets et barquettes en plastique

Pour plus de détails concernant les autres types de déchets, veuillez vous référer à notre Guide du tri qui vous a déjà été remis et que vous trouverez également sur notre site internet www.schuttrange.lu.

EN

More waste allowed in the blue bag

From 1 July 2021, different waste types can also be put into the blue bag. In addition to conventional waste, this also includes:

- Plastic films and bags
- Plastic pots, cups, food trays

For more details on other waste groups, please refer to our Sorting Guide you already received or check it out on our website www.schuttrange.lu.

NEW DANS VOTRE COMMUNE
In Ihrer Gemeinde
In your municipality



NOUVELLES CONSIGNES DE TRI
NEUE SORTIERANLEITUNG · NEW SORTING INSTRUCTIONS



Bouteilles et flacons en plastique · Plastikflaschen und -flakons · Plastic bottles and containers



Emballages métalliques · Metallverpackungen · Metal packaging



Cartons à boisson · Getränkekartons
Beverage cartons

NEW



Films et sacs en plastique · Plastikfolien und -tuten · Plastic films and bags



Pots, gobelets et barquettes en plastique · Plastiktöpfe, -becher und -schalen
Plastic pots, cups and trays

MAX. 5L | VIDE · LEER · EMPTY

PAS DE PLASTIQUE NOIR
KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF
NO BLACK PLASTIC

VALORLUX BE THE CHANGE

Disponible sur:
Verfügbar unter:
Available on:

www.valorlux.lu



Kraider Self-Service



Maach mat beim Klimaschutz!
nohaltig - lokal - pestizidfrei

Self-Service

LU Kraider fir matzehuelen
FR Herbes à emporter
EN Herbs to take away

Schëtter

KlimaPakt

LU

Kraider Self-Service beim Schoulcampus

Ab elo fannt Dir beim Bicherschaf beim Schoulcampus zwee Héichbeeter mat Kraider fir an der Kichen. Jidderee kann sech Kraider déi e brauch selwer schneiden a mathuelen. D'Héichbeeter si mat Holz aus eise Bëscher gebaut ginn.

D'Gemeng Schëtter wëll domat ee Beispill fir eng lokal Produktioun vu Liewensmëttel ginn a gläichzäiteg e klenge Liewensraum fir Insekten bidden, deen zu der Biodiversitéit bäidréit.

Weider Informatiounen fannt Dir ënnert dësem Link: www.sias.lu/de/natur/mein-beitrag-fur-eine-vielfaltige-umwelt/hochbeet

FR

Herbes aromatiques en self-service près du campus de l'école scolaire

Désormais vous trouverez deux plates-bandes surélevées contenant des herbes aromatiques pour la cuisine près de l'armoire à livres à proximité du campus de l'école. Chacun peut se couper les herbes dont il a besoin. Les plates-bandes surélevées ont été construites avec du bois provenant de nos forêts.

La commune de Schuttrange veut montrer l'exemple en matière de production alimentaire locale et, en même temps, fournir aux insectes un petit habitat contribuant à la biodiversité.

Pour plus d'informations, suivez ce lien : www.sias.lu/de/natur/mein-beitrag-fur-eine-vielfaltige-umwelt/hochbeet

EN

Herbs in self-service next to the school campus

From now on, you will find two raised beds with cooking herbs next to the book box and close to the school campus. Everyone can cut and take the herbs they need. The raised beds were built with wood from our forests.

The commune of Schuttrange wants to set an example for local food production and simultaneously provide insects with a small habitat that contributes to biodiversity.

For more information, follow this link: www.sias.lu/de/natur/mein-beitrag-fur-eine-vielfaltige-umwelt/hochbeet





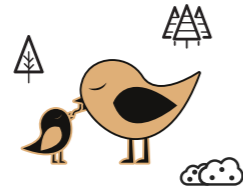
Un petit pas pour moi Un grand pas pour l'environnement

PROTÉGER LES ANIMAUX SAUVAGES



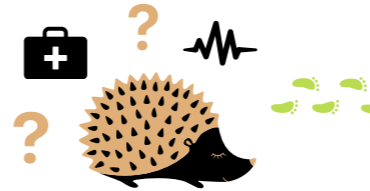
Dans la forêt, je reste sur les sentiers et je garde mon chien en laisse.

Je respecte le territoire des autres animaux.



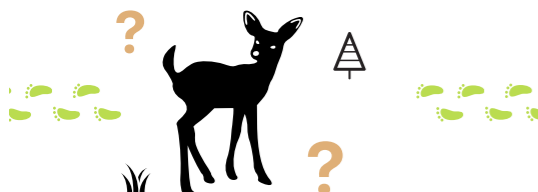
Je ne nourris pas les animaux sauvages et je ne les rends pas dépendants.

Notre alimentation est souvent inadaptée et peut les affaiblir.



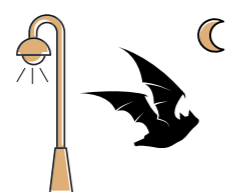
Je m'informe avant de manipuler un animal blessé ou malade.

Souvent, il vaut mieux éviter de toucher, transporter ou stresser.



Je ne touche pas un jeune animal sauvage s'il n'y a pas de détresse évidente.

La mère est probablement à la recherche de nourriture et reviendra.



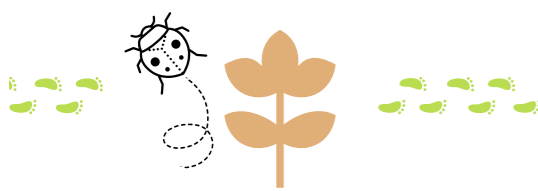
La nuit, je réduis les sources de lumière artificielle autour de la maison.

L'éclairage artificiel perturbe le cycle de vie des animaux nocturnes.



Je ne jette rien dans la nature et je ne laisse pas mes poubelles déborder.

Les animaux mangent nos déchets et peuvent tomber malades.



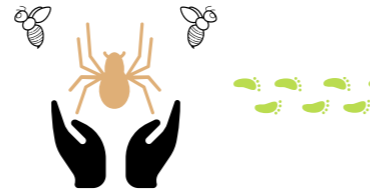
Je plante des prairies de fleurs sauvages et/ou des haies indigènes.

De nombreux animaux y trouveront de la nourriture et un abri adaptés.



Je tolère la présence de nids sur - et autour de - mon terrain.

p.ex. d'hirondelles, mais aussi de guêpes, s'il n'y a pas de danger.



J'aide et accompagne les araignées et les abeilles errantes à sortir de ma chambre.

Pas toujours appréciées, elles sont pourtant essentielles pour l'environnement.

Plus sur le sujet!



www.klengschrett.lu

Editeur

Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Partenaires:



FAIRTRADE CLIMATE ACADEMY



CA. 100 TESTFELDER WURDEN ALS DEMONSTRATIONSFLÄCHEN ANGELEGT, UM DEN PRODUZENTEN*INNEN BEISPIELHAFT ZU ZEIGEN, WIE MAN KAFFEEPFLANZEN AM BESTEN AN DIE SICH ÄNDERNDEN KLIMABEDINGUNGEN ANPASST. 90% DER TEILNEHMER*INNEN RUND UM DIE STADT MACHAKOS GEBEN AN, DIE NEUEN KULTIVIERUNGSMETHODEN ANZUWENDEN, WAS ZU HÖHEREN ERTRÄGEN PRO KAFFEESTRAUCH VON 1,9 AUF 3,2 KILOGRAMM GEFÜHRT HAT.



TAUSENDE SCHATTENBÄUME UND ZEHNTAUSENDE JUNGPFANZEN WURDEN AN DIE MITGLIEDER VERTEILT, DIE PRODUZENTEN*INNEN RUND UM MACHAKOS HABEN NUN ETWA 20% MEHR SCHATTENBÄUME AUF IHREN KAFFEEFELDERN, DIE DIE KAFFEEPFLANZEN VOR DER ZUNEHMENDEN HITZE DER SONNE SCHÜTZEN.

Neben den niedrigen Kaffeepreisen ist der Klimawandel das größte Problem für Kaffeeproduzenten auf der ganzen Welt. Diese tragen nur wenig zu den Ursachen des Klimawandels bei, sind aber die ersten, die seine Folgen zu spüren bekommen.

Unregelmäßige Regenfälle, große Trockenheitsperioden und steigende Temperaturen führen zu extrem unsicheren Erträgen für die kleinen Farmen.

Um die Kaffeeproduzenten widerstandsfähiger gegenüber den Auswirkungen des Klimawandels zu machen entwickelte Fairtrade Africa, die Fairtrade Climate Academy – ein dreijähriges Programm bestehend aus Trainings zu alternativen Kultivierungsmethoden, Energie- und Einkommensquellen.

Ca. 10.000 Produzenten aus 10 Kooperativen in Westkenia nahmen bereits am Programm teil, das demnächst auch in Äthiopien realisiert wird und zukünftig in weiteren Ländern weltweit Verwendung finden soll.

Unterstützen Sie die kleinen Kaffeeproduzenten in ihrem Ringen sich dem Klimawandel anzupassen, indem Sie Fairtrade Kaffee wählen.

Fairtrade ist das einzige internationale Nachhaltigkeitslabel, das einen Mindestpreis für Kaffee garantiert, der als Sicherheitsnetz fungiert. Fairtrade-zertifizierte Kaffeekooperativen erhalten derzeit den Fairtrade-Mindestpreis von 1,4 \$ pro Pfund (40% über dem Marktpreis), bzw. 1,7 \$ pro Pfund, wenn der Kaffee aus biologischem Anbau stammt.

Die Produzenten können auf diese Weise bis zu doppelt so viel erhalten wie auf herkömmlichen lokalen Märkten. Den Mindestpreis und die Entwicklungsprämie können Sie auf Fairtrade.net einsehen, die Website von Fairtrade International.

MEHR ZUM THEMA FAIRTRADE & UMWELT AUF FAIRTRADE.LU



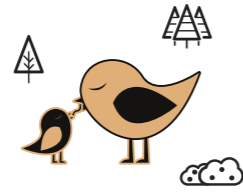
E kleng Schrëtt fir mech E grouse Schrëtt fir meng Ëmwelt

WËLL DÉIERE SCHÜTZEN



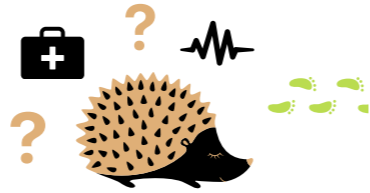
Am Bësch bleiwen ech um Wee an huele mäin Hond an d'Léngt.

Ech respektéieren den Territoire vun aneren Déieren.



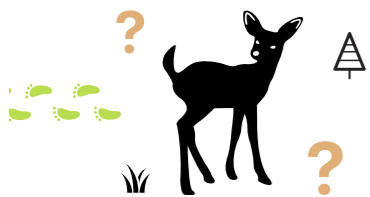
Ech fiddere keng wëll Déieren a maache se net ofhängeg.

Eist Fudder ass oft net gëeegent a ka se ofschwächen.



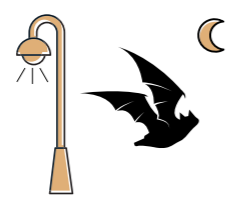
Ech informéiere mech, éier ech e blesséiert Déier manipuléieren.

Upaken, transportéieren a stresse kann een oft vermeiden.



Ech pake kee jonkt wëllt Déier un, falls keng kloer Nout besteet.

D'Mamm ass meeschens fort fir lessen ze sichen a kënt zeréck.



Nuets reduzéieren ech d'Liichtquelle ronderëm d'Haus.

Kënschtlech Beliichtung stéiert den Zyklus vun nuetsaktive Liewewiesen.



Ech geheie näischt an d'Natur a loosse meng Poubellen net iwwerlafen.

Déiere friessen eisen Dréck a gi krank, oder si këne sech verletzen.



Ech planzen heemesch Wëllblumen oder Hecken un.

Hei fanne vill Déieren gëeegent lessen an en Ënnerdaach.



Ech toleréieren d'Präsenz vun Näschter op mengem Terrain.

z.B. vu Schmuebelen, mee och Harespelen, wa keng akut Gefor besteet.



Ech hëllef verierte Spinnen a Beien nees aus mengem Zëmmer.

Se sinn net ëmmer beléift, mee dofir immens wichteg fir eis Ökosystemer.

Méi zum Thema! → www.klengschrett.lu

Editeur

Ëmweltberodung Lëtzebuerg a.s.b.l. ebl.lu / info@ebl.lu



Partner:



17 PARTNERSHIPS FOR THE GOALS



SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS*

DEPUIS 25 ANS, NOS COMMUNES AGISSENT POUR LA PLANÈTE.



Klima-Bündnis Gemeng



Klima-Bündnis Lëtzebuerg

WWW.KLIMABUENDNIS.LU



LU

Ee neien Duerfkär fir Schëtter

Donneschdes, den 22. Abrëll, goufen am Centre Culturel zu Minsbech déi 3 zeréckbehalen Projete fir de neien Duerfkär zu Schëtter am Livestream presentéiert.

Déi ganz Manifestatioun konnt live op der Tëlee bei appart TV an online um Internet Site vun der Schëtter Gemeng an 3 Sproochen verfollegt ginn. Froen vun de Bierger konnten schonn am Virus a während dem Owend per Email un d'Presentateuren geschéckt ginn.

Dir kënnt dës Presentatioun nach nodréiglech op der Homepage vun der Schëtter Gemeng ënnen:
<https://www.schuttrange.lu/politique/neien-duerfkar> kucken.



FR

Un nouveau centre pour Schuttrange

Le jeudi 22 avril, les 3 projets retenus pour le réaménagement du centre de Schuttrange ont été présentés au Centre Culturel de Munsbach avec retransmission en direct.

La manifestation a pu être suivie en direct auprès de appart TV et en ligne sur le site Internet de la commune de Schuttrange, en 3 langues. Les questions des citoyens ont pu être envoyées par courriel aux présentateurs, avant et pendant la soirée.

Vous pouvez bien sûr suivre cette présentation à un moment de votre choix sur la page d'accueil de la commune de Schuttrange sous :
<https://www.schuttrange.lu/politique/neien-duerfkar>



EN

A new village centre for Schuttrange

On Thursday, April 22nd, the 3 selected projects for restructuring the Schuttrange village centre were presented and livestreamed at Centre Culturel in Munsbach.

The whole event could be followed live on appart TV and online on the Internet site of the Schuttrange commune in 3 languages. The citizens could send their questions prior to the event or during the evening by email to the moderators.

Feel free to watch the presentation at any moment on the Schuttrange commune's homepage under:
<https://www.schuttrange.lu/politique/neien-duerfkar>





Chargy-Borne

LU

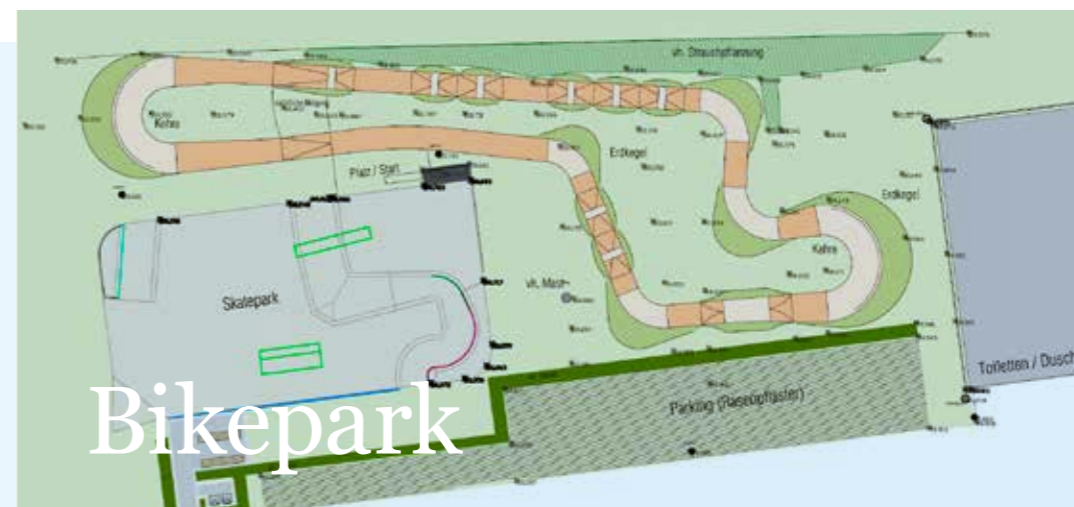
Eng nei Chargy-Borne ass an eiser Gemeng a Betrib geholl ginn. Si steet um Parking vum Campus an der Dällt.

FR

Une nouvelle Chargy-Borne a été mise en service dans notre commune. Elle se situe au parking du campus « An der Dällt ».

EN

A new Chargy-Borne is active in our commune. It is located on the campus parking lot "An der Dällt".



Bikepark

LU

Zu Minsbech niewent der Skatepiste huet d'Gemeng ee „Pumptrack“ aménagéiert, wat eng speziell geschafte Mountainbike-Streck ass.

De Circuit vun 108 Meter Längt an enger Pistebreet vun 1,5 Meter, besteet aus Stampf-Lehm. Hei fënnt een Elementer wéi Riets/Lénks Kéieren, duebel an dräifach Bockelen, géi Kéieren, eng Sprungschanz an och e puer kuerz flaach Passagen erëm.

Um naturgetreie Grondstéck ronderëm d'Piste gi Blummen ugeluecht, Kanäl wou d'Reewaasser sech sammelen kann, an eng LED Beliichtung mat engem waarme Liichttoun fir den ausgewiesenen Naturschutzgebied déi sech an direkter Noperschaft befannen am mannsten ze schueden.

FR

À Munsbach, à côté du Skatepark, la commune a réalisé un « pump track », étant dans son genre une piste spécialisée pour VTT.

Le circuit de 108 mètres de long avec une piste de 1,5 mètres de large est confectionné en terre argileuse, sur lequel vous trouvez des virages droite/gauche, des bosses doubles et triples, des virages raides, un tremplin et aussi quelques courts passages plats.

Sur le terrain naturel autour de la piste, sont aménagés des prairies fleuries, des rigoles pour eaux pluviales, de même qu'un éclairage LED à lumière chaude afin de minimiser les dommages aux réserves naturelles situées à proximité immédiate.

EN

In Munsbach, next to the Skatepark, the commune has built a "pump track", which is a specialized mountain bike track.

The circuit has a length of 108 meter and a width of 1.5 meter. The track itself, made up of clay soil, has right/left turns, double and triple bumps, steep turns, a jumping hill and a few short flat passages.

On the natural ground surrounding the track, flower meadows and rainwater channels are shaped. Furthermore, a warm LED lightning system, minimizing the damage to the natural reserve located in the immediate vicinity will be installed on the site.





Hunneg-Schleiderraum

LU

Hunneg-Schleiderraum fir Beienziichter

D'Schëtter Gemeng erënnert, dass zënter 2015 zu Minsbech am Gebai vun der aler Minsber Schoul en Hunneg-Schleiderraum fir Beienziichter aus de SIAS Gemenge bereet steet.

Wann Dir als Beienziichter Ären Hunneg wëllt hei mat deem richtege Material verschaffen, da mellt Iech beim Material Verwalter, dem Här Clément Piette, Tel. 35 03 09, GSM 691 626 829, E-Mail: cpiet@pt.lu

FR

Pour les apiculteurs : une pièce dédiée à l'extraction du miel

La commune de Schuttrange rappelle que, depuis 2015, une pièce dédiée à l'extraction du miel pour les apiculteurs des communes du SIAS est disponible à Munsbach dans le bâtiment de l'ancienne école de Munsbach.

Si vous êtes apiculteur et que vous souhaitez traiter votre miel ici avec du matériel adéquat, veuillez contacter le responsable du matériel, M. Clément Piette, tél. 35 03 09, GSM 691 626 829, e-mail : cpiet@pt.lu

EN

Honey extraction room for beekeepers

The commune of Schuttrange reminds that since 2015, a room dedicated to honey extraction for beekeepers of the SIAS communes is available in Munsbach in the building of the old school.

If you are a beekeeper and would like to process your honey here with the right equipment, please contact the equipment manager Mr Clément Piette, phone 35 03 09, mobile 691 626 829, e-mail: cpiet@pt.lu

D'Reglement fir d'Benotze vum Schleiderraum fann Dir op
Le règlement d'utilisation de la miellerie se trouve sur
The rules for the use of the honey house can be found at
<https://www.schuttrange.lu/mediatheque?media=755>



Hausplackett

LU

Eng Hausplackett mam alen Hausnumm

Nodeems am Mäerz déi lescht Editioun vu Placketten ausgelivwert goufen, krute mir scho vill Fotoe vun den Haiser mat der montéierter Plackett.

Wann Dir wësse wëllt, op Äert Haus och en „ale Numm“ huet an sou eng Plack ophänke wëllt, da kënnt Dir dat op der Gemeng gewuer ginn an Är Plackett bestellen. Tel.: 35 01 13- 284/283, resp. E-Mail: relations.publiques@schuttrange.lu

Och dëse Summer wëll d'Gemeng nach eemol Placketten un déi intresséiert Hausbesëtzer verdeelen.

FR

Une plaque de maison avec l'ancien nom de la maison

Après la livraison de la dernière édition des plaques en mars, nous avons déjà reçu de nombreuses photos des maisons avec la plaque montée.

Si vous voulez savoir si votre maison porte un « ancien nom » et que vous souhaitez monter une telle plaque, vous pouvez vous renseigner auprès de la commune et commander votre plaque.

Tél. : 35 01 13- 284/283
 ou email : relations.publiques@schuttrange.lu

Cet été encore, la commune souhaite distribuer des plaques aux propriétaires intéressés.

EN

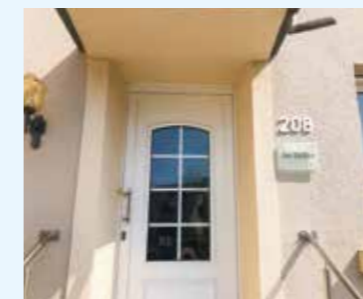
A house plaque with the old name of the house

After the delivery of the last edition of the plaques in March, we have already received many pictures of houses with the displayed plaque.

If you want to know if your house has an "old name" and you'd like to hang out such a plaque, you can ask the commune for information and order your plaque.

Phone: 35 01 13- 284/283
 or email: relations.publiques@schuttrange.lu

Again this summer, the commune wishes to distribute plaques to interested house owners.





Stroossen-Aarbechten

LU

Stroossen-Aarbechten

An der Rue de Beyren zu Iwwersyren gouf den Asphalt provisoresch gefléckt an d'Infrastrukturaarbechten un de Kanal, Waasser- a Gasleitungen si fäerdeg.

Aktuell schaffe Creos an d'Post am Trottoir un de Stroum- an Telefonsleitungen. De Verkéier gëtt mat roude Luuchte gereegelt.

FR

Travaux routiers

L'asphalte dans la « rue de Beyren » à Uebersyren a été provisoirement réparé et les travaux d'infrastructure sur les conduites d'égout, d'eau et de gaz ont été achevés.

Creos et Post travaillent actuellement sur les lignes électriques et téléphoniques sous le trottoir. Par conséquent, la circulation y est réglée par des feux tricolores.



EN

Street works

The asphalt in "Rue de Beyren" street in Uebersyren has been temporarily repaired and the infrastructure work on the sewer, water and gas pipes was completed.

Creos and Post are currently working on power and telephone lines in the pavement. As a result, traffic is being controlled by traffic lights.



„Schëtter, erzielt eis eng Geschicht...“

LU

„Schëtter, erzielt eis eng Geschicht...“

E Projet iwwert d'Aferwen vun ale Fotoen vun der Gemeng Schëtter.

Archiv: Fotoclub Schëtter an digital Faarwebearbeitung Sophia Rein - Juni 2021

Ausstellung um Schoulcampus „An der Dällt“, Minsbech

Dank der Organisatioun vu ville Manifestatiounen, engem ganz diversen Zesummeliewen an engagéierten a motivéierte Bierger war d'Gemeng Schëtter scho laang eng gutt Plaz fir ze liewen, eng Plaz fir sech ze begéinen, ze versammelen, zesammen ze laachen a Fester ze feieren.

En déiwen Abléck an d'Archiver vum Fotoclub Schëtter huet eis inspiréiert e puer Momenter erëm opliewen ze loosse an e puer Schnappschëss vu méi oder manner antike vergaangene Momenter ausstellen an esou déi vergaangen Zäiten an d'Traditioun vum Liewen an eiser Gemeng ze éieren.

Ausgestallt um Schoulcampus, mécht d'Aferwen vun dësen ale Fotoen dës Erënnerungen nach méi freedeg a feierlech, fir de Virwëtz an den Interessi vun eise Kanner fir d'Liewen an d'Geschicht vun eiser Gemeng ze erhéijen.



FR

« Schuttrange, racontez-nous une histoire... »

Projet de mise en couleurs de photographies anciennes de la commune de Schuttrange.

Archives : Fotoclub Schëtter et mise en couleurs digitale Sophia Rein - juin 2021

Exposition sur le campus scolaire « An der Dällt », Munsbach

Grâce à l'organisation de nombreux événements, à une vie associative très diversifiée et à des citoyens engagés et motivés, la commune de Schuttrange est un endroit où il est bon de vivre, un endroit de rencontres, de rires et de fête, depuis longtemps déjà...

Un plongeon dans les archives du Fotoclub Schëtter nous a inspiré pour faire revivre et exposer quelques clichés d'instantanés passés plus ou moins anciens et rendre ainsi hommage aux temps passés et aux traditions de la vie de notre commune.

Exposés sur le campus scolaire, la mise en couleurs de ces anciens clichés, rend ces souvenirs encore plus joyeux et festifs, pour mieux attirer la curiosité et l'intérêt de nos enfants pour la vie et l'histoire de notre commune.





EN

"Schuttrange, tell us a story..."

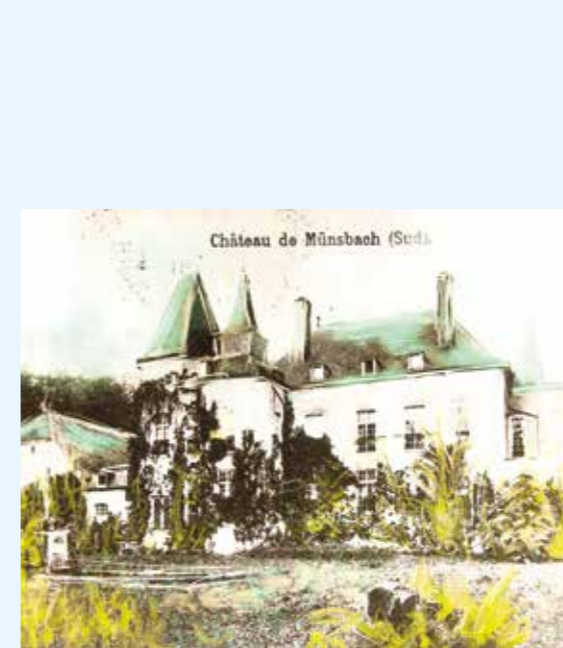
Project for colouring old photographs of the commune of Schuttrange.

Archives: Fotoclub Schëtter and digital colouring Sophia Rein - June 2021
Exhibition on the school campus, "An der Dällt", Munsbach

Thanks to the organization of many events, a very diverse community life and committed and motivated citizens, the commune of Schuttrange has been in the past already a good place to live, a place of encounters, laughter and celebration...

A deep plunge into the archives of our local Fotoclub, inspired us to bring back to life and exhibit a few snapshots of more or less ancient past moments and thus to pay homage to past times and to the traditions of the life in Schuttrange.

Exhibited on the school campus, the colouring of these old photographs makes these memories even more joyful and festive, to better arouse the curiosity and interest of our children for the life and history of the commune.



16.05.2021



LU

Biodiversitéitsdag 2021

E Sonndeg de 16. Mee hat d'Kommissioun fir Ëmwelt an nohalteg Entwécklung fir d'zweete Kéier op hire Biodiversitéitsdag invitéiert. Moies sinn eng Rei Gäert besicht ginn déi der biologescher Vilfalt besonnesch Opmierksamkeet schenken. Déi 4 Hobbygärtner aus eiser Gemeng hunn den interesséierte Leit hir Gaardpärtercher opgemaach fir hir biodiversitéitsgetrei privat Gäert ze weisen.

Nomëttes goufe Workshoppen an Infostänn proposéiert, an d'Leit konnte sech d'Aarbecht vun de Gäertner aus dem Gemeinschaftsgaart „de kleng Kéisécker“ ukucken.

FR

Journée de la biodiversité 2021

Le dimanche 16 mai, la Commission de l'environnement et du développement durable a lancé sa deuxième invitation à sa Journée de la biodiversité. Le matin, nous avons visité un certain nombre de jardins qui accordent une attention particulière à la biodiversité. Les 4 jardiniers amateurs de notre commune ont ouvert les portes de leurs jardins aux personnes intéressées afin de leur montrer leurs espaces privés présentant une impressionnante biodiversité.

L'après-midi, des ateliers et des stands d'information étaient proposés et l'on pouvait observer les jardiniers du jardin communautaire « de kleng Kéisécker » (« le petit hérisson ») au travail.



EN

Biodiversity Day 2021

On Sunday 16 May, the Environment and Sustainable Development Commission launched an invitation to its second Biodiversity Day. In the morning, we could visit a number of gardens that pay particular attention to biodiversity. The 4 amateur gardeners of our commune opened their garden gates to interested people in order to present their species-rich private gardens.

In the afternoon, workshops took place, information stands were available and the gardeners of the community garden "de kleng Kéisécker" (little hedgehog) could be observed at work.



21.05.2021



Scheckiwuerreechung

LU

Obwuel 2020 keng Kleeserchersfeier méiglech war, konnt d'Schoul mat der Ennerstëtzung vun der Gemeng trotzdem en Don un eng Associatioun maachen.

Am Kader vun enger Projetswoch huet de Cycle 4 sech mam Thema Flüchtlinge beschäftegt.

D'Narin, d'Meedchen, no deem dës Associatioun benannt gouf, koum op Schëtter an d'Schoul. Inspiréiert vu senger Liewensgeschicht a senger Flucht aus Syrien, hunn d'Kanner aus dem Cycle 4 mat Hëllef vun hiren Enseignanten, e flott Buch zesummegehallt.

A Präsenz vum Här Buergermeeschter an dem Schäferot, huet de Cycle 4 der Associatioun Narin e Scheck vun 2500€ iwwerreecht, fir d'Flüchtlinge bei hirem neien Ufank zu Lëtzebuerg ze ënnerstëtzen.

FR

Bien qu'il n'ait pas été possible d'organiser une fête pour la Saint-Nicolas en 2020, l'école a pu faire un don à une association avec le soutien de la commune.

Dans le cadre d'une semaine de projet, le cycle 4 a abordé le thème des réfugiés.

Narin, la fille qui a donné son nom à l'association, s'est rendue à l'école à Schuttrange. Inspirés par l'histoire de sa vie et sa fuite de Syrie, les enfants du cycle 4, avec l'aide de leurs enseignants, ont composé un livre intéressant.



En présence du bourgmestre et du collège échevinal, le Cycle 4 a remis un chèque de 2 500€ à l'association Narin pour aider les réfugiés à prendre un nouveau départ au Luxembourg.

EN

Although a Santa Claus party was not possible in 2020, the school was able to make a donation to an association with the support of the commune.

As part of a project week, Cycle 4 dealt with the topic of refugees.

Narin, the girl after whom the association was named, came to visit the school in Schuttrange. Inspired by her life story and flight from Syria, the children of Cycle 4 put together a great book with the help of their teachers.

In the presence of the Mayor and the College of Aldermen, Cycle 4 presented a cheque for €2,500 to the Narin Association to help refugees make a new start in Luxembourg.



30.05.2021



Orchideeën

LU

Visite vun den Orchideeën an der Naturreserve zu Ueweraanwen

E Sonndeg, den 30. Mee hat d'Kommissioun vun der Famill, dem Drëtten Alter an dem Sozialen Uleies, op eng geféiert Visite vum Här Fernand Schiltz duerch „Réserve naturelle des orchidées“ zu Ueweraanwen invitéiert, a vill Leit hunn sech dunn a kleng Gruppen op de Wee gemaach.

FR

Visite des orchidées et de la Réserve naturelle d'Oberanven

Le dimanche 30 mai, la Commission de la famille, du troisième âge et des affaires sociales a invité à une visite guidée par M. Fernand Schiltz de la « Réserve naturelle d'orchidées » à Oberanven, et de nombreuses personnes se sont mises en route en petits groupes.

EN

Visit to the Orchids and the Nature Reserve in Oberanven

On Sunday 30 May, the Commission for Family, Third Age and Social Affairs invited Mr Fernand Schiltz for a guided tour of the "Réserve naturelle d'orchidées" in Oberanven and many people started the visit in small groups.



05.06.2021



LU

3. Editioun vun der Nuit du Sport

E Samschdeg de 5. Juni war et endlech nees sou wäit. Nodeems d'Editioun 2020 Covid- bedéngt huet missen annulléiert ginn, huet d'Schëtter Jugendhaus, zesumme mat de Servicer vun der Gemeng, fir dëst Joer scho fréi ugefaangen fir di 3. Editioun vun der Nuit du Sport zu Schëtter ze plangen.

Schlussendlech war e flotten Nomëtteg mat ville verschiddene Sportarten a villen zefriddene Sportler méiglech. 327 Leit haten sech fir déi verschidden Sportarten um Campus an der Dällt Rendezvous ginn (198 Jonker an 129 Erwuessener).

Sou stoung fir dës Editioun Urban Golf, Badminton, Tennis, Petanque, Zumba a Wirbelsailgymnastik, Muai Thai, Kali, Shootwrestling a Grappling um Programm.

Mir wëllen op dësem Wee de Veräiner an hire Benevolen, der Ekipp vum Schëtter Jugendhaus an der Jugendkommissioun, Merci fir hiren Engagement soen, an freeën eis schonn op d'Editioun 2022.



FR

3^e édition de la Nuit du Sport

Le samedi 5 juin, l'heure était enfin arrivée. Après l'annulation de l'édition 2020 en raison de la Covid, la Maison des Jeunes de Schuttrange a commencé à planifier dès le début de l'année 2021, la 3^e édition de la Nuit du Sport à Schuttrange, en collaboration avec les services de la commune.

Ce fut ainsi un bel après-midi avec de nombreuses activités sportives et des athlètes satisfaits. 327 personnes (198 jeunes et 129 adultes) s'étaient donné rendez-vous pour participer aux différentes activités sportives sur le campus « An der Dällt ».

Golf urbain, badminton, tennis, pétanque, zumba et gymnastique spinale, muai thai, kali, shootwrestling et grappling figuraient au programme de cette édition.

Nous profitons de cette occasion pour remercier les associations et leurs bénévoles, l'équipe de la Maison des Jeunes de Schuttrange et la Commission de la Jeunesse de leur engagement et nous nous réjouissons déjà à la perspective de l'édition 2022.



EN

3rd edition of the Sports Night

On Saturday June 5th, the time had finally come. After the cancellation of the 2020 edition due to Covid, the Schuttrange Youth House (Maison des Jeunes), together with the services of the commune, had already started to plan the 3rd edition of the Schuttrange Sports Night (Nuit du Sport) at the beginning of the year 2021.

A beautiful afternoon with many different sports activities and satisfied athletes finally took place. 327 people (198 youngsters and 129 adults) showed up and participated in the different sports activities on the "An der Dällt" campus.

At a glance, urban golf, badminton, tennis, petanque, zumba and spinal gymnastics, muai thai, kali, shootwrestling and grappling were on the programme of this edition.

We would like to take this opportunity to thank the associations and their volunteers, the team of the Schuttrange Youth Centre and the Youth Commission for their commitment and we already look forward to the 2022 edition.



23.06.2021



Nationalfeierdag

LU

Nationalfeierdag

Well mir leider och dëst Joer eisen Nationalfeierdag nach net op déi traditionell Manéier feiere konnten, ass eng kleng Zeremonie a Präsenz vun de Membere vum Gemengerot ofgehale ginn.

D'Bierger konnten d'Ried vum Buergermeeschter op der Internetsäit vun der Gemeng an op Youtube um Nationalfeierdag vun 10:00 Auer un live an Toun a Bild verfollegen. De Video vun dëser Zeremonie fannt dir weiderhin op www.schuttrange.lu.

De Buergermeeschter Jean-Paul JOST huet och ganz häerzlech Gréiss un eis Partnergemeng Siegelsbach geschéckt an sech an dräi Sproochen un d'Bierger vun eiser Gemeng gerichtet:

„lech léif Matbierger wënschen ech e schéinen Nationalfeierdag a mir freeën eis Alleguerten drop deen hoffentlech d'nächst Joer erëm mat lech an der gewinntener Form kënnen ze feieren.“

„Vive eise Grand-Duc, Vive Lëtzebuerg a vive eis Gemeng Schëtter.“

Zum Ofschloss huet d'Schëtter Musek eis Nationalhymne „d'Heemecht“ gespillt.

FR

Fête Nationale

Malheureusement, nous n'avons pas pu célébrer notre fête nationale de manière traditionnelle cette année encore. Une petite cérémonie a eu lieu en présence des membres du Conseil Communal.

Les citoyens ont pu suivre le discours du bourgmestre en direct sur le site Internet de la commune ainsi que sur Youtube à partir de 10h00 le jour de la fête nationale. L'enregistrement de la cérémonie est disponible sur www.schuttrange.lu.

Le bourgmestre Jean-Paul JOST a également fait parvenir ses chaleureuses salutations à notre commune jumelée Siegelsbach et s'est adressé aux citoyens de notre commune en trois langues :

« Chers concitoyens, malheureusement cette année, il ne nous est pas encore possible de célébrer notre fête nationale de la façon usuelle. Mais au moins, je vous souhaite à vous tous une belle fête nationale 2021 et nous nous réjouissons de vous revoir à une prochaine occasion. »

« Vive notre Grand-Duc, vive le Luxembourg et vive notre commune. »

Pour conclure la cérémonie, la « Schëtter Musek » a joué l'hymne national.



EN

National Holiday

Unfortunately, we were unable to celebrate our national holiday in the traditional way this year too. A small ceremony was held in the presence of the members of the Communal Council.

Nevertheless, the possibility was given to the citizens to follow the mayor's speech live via the commune's website and social medias such as Youtube starting at 10:00 a.m. during the national holiday in video and sound. The video of the ceremony is available on www.schuttrange.lu.

The Mayor Jean-Paul JOST also sent warm greetings to our partner commune Siegelsbach and addressed the citizens of our commune in three languages:

"Dear fellow citizens, unfortunately this year we cannot yet celebrate our National Holiday as we were used to. But nevertheless, I wish you all a happy National Day 2021 and we look forward to see you at the next opportunity."

"Long live our Grand Duke, long live Luxembourg and long live our commune."

At the end of the ceremony the "Schëtter Musek" performed the national anthem.



Fréijoersblummen an Ouschtereëer

01.04.2021

Organisatioun: Fraen a Mammen



Assemblée générale

05.05.2021

Organisatioun: Jugendhaus



Summer Programm 2021

- 26/06 13:00 Street food Festival Remich
- 01/07 18:00 Schwätz miat!
- 02/07 16:00 Kebab X-perience
- 03/07 16:00 Kebab X-perience
- 16/07 16:00 Muzey Thai
- 17/07 12:00 Grillen an Chillen
- 20/07 10:00 Baggerweieren
- 22/07 10:00 Kanusäertari

Miit Iech fir all Aktivitéit an

- 27/07 14:00 Beachvolleyball
- 29/07 09:00 Waterclimb
- 03/08 12:00 Shopping Tour
- 06/08 09:00 Wasserski
- 24/08 11:00 Aquasud
- 26/08 14:00 Urban Golf
- 29/08 08:00 Air Games

Miit Iech fir all Aktivitéit an

PROGRAMM September

- 03 - 04 12:00 Zöllen + Feschen
- 07 - 08 09:00 Rulantsica + Europapark
- 11/09 10:00 End of Season
- 25/09 09:00 Let's go Gold Benefitt Run

Miit Iech fir all Aktivitéit an

Afterwork Concert : Schëtter 5 eraus

18.06.2021

Organisatioun: Schëtter Musek



Éischt Helleg Kommioun

19.06.2021

Organisatioun: Par Iewesch Syr Saint-Esprit



UGDA Flashmob - Fête de la musique 2021

20.06.2021

Organisatioun: Schëtter Musek



29.08.-05.09.2021

Quetschekraut Verkaaf

Musekbau - rue Principale & 6, rue de Canach
Org. Harmonie de la commune de Schuttrange



11.09.2021

Schëtter Maart

Place de l'Église
Org. Gemeng Schëtter



12.09.2021

DP Scampifest

Centre Culturel – Campus «An der Dällt»
Org. DP Sektioon Schëtter



16.09.-22.09.2021

Mobilitéits- a Gesondheetswoch

Fannt all Detailer an der Brochure extra

Le thème pour l'année en cours est : Bouger durablement. Rester sain.
org. Commission de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires sociales ;
Commission du Transport, du Trafic et de la Sécurité publique ; Gemeng Schëtter



18.09.2021

Rousefest 2021

Rousegart - Parc vum Minsber Schlass
Org. Lëtzebuerger Rousefrënn





29.09.2021

Réunion du Conseil Communal

Centre Culturel – Campus «An der Dällt»
Org. Gemeng Schëtter



09.10.2021

Schëtter Maart

Place de l'Église
Org. Gemeng Schëtter



09.10.2021

Journée de la commémoration nationale

Place de l'Église
Org. Gemeng Schëtter



23.10.2021

Save the Date - Concert vu der Schëtter Musek

Hall des sports 2 - Campus «An der Dällt»
org. Schëtter Musek



27.10.2021

Réunion du Conseil Communal

Centre Culturel – Campus «An der Dällt»
Org. Gemeng Schëtter



Bitte senden Sie Beiträge (Fotos und Berichte) von Ihren Veranstaltungen für die Veröffentlichung im „Gemengebuet“ an:
Veuillez nous envoyer les rapports et photos de vos événements culturels pour la publication dans le « Gemengebuet » à :
Please send to us (reports and photos) of your cultural events for the publication to “Gemengebuet” in:

commune@schuttrange.lu



Gemengebuet 03/2021

Éditeur : Administration communale de Schuttrange
Rédaction sous la responsabilité du collège échevinal
Graphisme : Vidale-Gloesener, Junglinster
Impression : Imprimerie OSSA, Niederanven
Quantité d'impression : 1.850 ex.
Photos : Fotoclub Schëtter | Steve Troes



Partnergemeng · Commune jumelée · Twin township



